



Umwaka wa 63
Igazeti ya Leta n° 09 Bis yo
ku wa 26/02/2024

Year 63
Official Gazette n° 09 Bis of
26/02/2024

63^{ème} Année
Journal Officiel n° 09 Bis du
26/02/2024

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

Umutwe wa Politiki/ Political Organisation/ Formation Politique

Ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'Ishyaka Riharanira Demokarasi no Kurengera Ibidukikije mu Rwanda (DGPR-Green Party) ryo ku wa 13 Gicurasi 2023.....	2
Amendment of the Statutes of Democratic Green Party of Rwanda (DGPR-Green party) of 13 th May 2023.....	2
Amendements des Statuts du Parti Démocratique Vert du Rwanda (DGPR-Green Party) du 13 mai 2023.....	2

<p>IVUGURURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO Y'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI NO KURENGERA IBIDUKIKIJE MU RWANDA (DGPR-GREEN PARTY) RYO KU WA 13 GICURASI 2023</p>	<p>AMENDMENT OF THE STATUTES OF DEMOCRATIC GREEN PARTY OF RWANDA (DGPR-GREEN PARTY) OF 13th MAY 2023</p>	<p>AMENDEMENTS DES STATUTS DU PARTI DÉMOCRATIQUE VERT DU RWANDA (DGPR-GREEN PARTY) DU 13 MAI 2023</p>
<p>ISHAKIRO</p>	<p>TABLE OF CONTENTS</p>	<p>TABLE DES MATIÈRES</p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE:</u> INYITO, INTEGO, IBIRANGO N'ICYICARO BY'ISHYAKA</p>	<p><u>CHAPTER ONE:</u> NAME, OBJECTIVE, PARTY SYMBOLS, SITUATION OF REGISTERED OFFICE</p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER:</u> APPELLATION, OBJECTIF PRINCIPAL, SYMBOLES ET LE SIEGE DU PARTI</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Izina ry'Ishyaka</p>	<p><u>Article One:</u> Name of the Political party</p>	<p><u>Article premier:</u> Le nom du Parti</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Intego n'amahame by'Ishyaka</p>	<p><u>Article 2:</u> Objectives and principles of the Party</p>	<p><u>Article 2:</u> Objectifs et les principes du Parti</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> icyicaro gikuru</p>	<p><u>Article 3:</u> The Headquarters</p>	<p><u>Article 3:</u> Le Siege social</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Ibendera ry'Ishyaka</p>	<p><u>Article 4:</u> The Party Flag</p>	<p><u>Article 4:</u> Le Drapeau du Parti</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ibirango by'Ishyaka</p>	<p><u>Article 5:</u> The Party Symbols</p>	<p><u>Article 5:</u> Les Symboles du Parti</p>
<p><u>UMUTWE WA II:</u> ABAYOBOKE</p>	<p><u>CHAPTER II:</u> MEMBERSHIP</p>	<p><u>CHAPITRE II:</u> DES MEMBRES</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Ibyiciro by'abayoboke</p>	<p><u>Article 6:</u> Membership categories</p>	<p><u>Article 6:</u> Les catégories des membres</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Ibisabwa kugira ngo abe umunyamuryango</p>	<p><u>Article 7:</u> Conditions to be a member</p>	<p><u>Article 7:</u> Conditions d'adhésion</p>

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Kuva mu Ishyaka</p>	<p><u>Article 8:</u> Leaving the Party</p>	<p><u>Article 8:</u> Quitter le Parti</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Ibisabwa umuyoboke</p>	<p><u>Article 9:</u> Requirements from a member</p>	<p><u>Article 9:</u> Exigences d'un membre</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Uburenganzira bw'umuyoboke</p>	<p><u>Article 10:</u> Rights of a member</p>	<p><u>Article 10:</u> Droits d'un membre</p>
<p><u>UMUTWE WA III: INZEGO Z'ISHYAKA KU RWEGO RW'IBANZE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: PARTY ORGANS AT LOCAL LEVELS</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: DES ORGANES DU PARTI AUX NIVEAUX LOCAUX</u></p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Kugira inzego z'ibanze</p>	<p><u>Article 11:</u> To have local structures</p>	<p><u>Article 11:</u> Avoir des structures locales</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Inzego z'ibanze z'Ishyaka</p>	<p><u>Article 12:</u> Party Local Structures</p>	<p><u>Article 12:</u> Structures locales du parti</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Komite Nyobozi y'inzego z'ibanze</p>	<p><u>Article 13:</u> Executive Committee of local structures</p>	<p><u>Article 13:</u> Comité Exécutif des structures locales</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ishingano za Komite Nyobozi y'inzego z'ibanze</p>	<p><u>Article 14:</u> Duties of the Executive Committee of local structures</p>	<p><u>Article 14:</u> Attributions du Comité Exécutif des structures locales</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Kongere y'inzego z'ibanze</p>	<p><u>Article 15:</u> Congress of Local structures</p>	<p><u>Article 15:</u> Congrès de la structure locales</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Ishingano za kongere y'inzego z'ibanze</p>	<p><u>Article 16:</u> Responsibilities of the congress of Local structures</p>	<p><u>Article 16:</u> Les attributions du congrès des structures locales</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Inama ya kongere y'inzego z'ibanze</p>	<p><u>Article 17:</u> Meeting of local structures congress</p>	<p><u>Article 17:</u> La réunion du congrès des structures locales</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: INZEGO Z'ISHYAKA KU RWEGO RW'IGIHUGU</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: PARTY ORGANS AT NATIONAL LEVEL</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: LES ORGANES DU PARTI AU NIVEAU NATIONAL</u></p>

<u>Ingingo ya 18:</u> Ibigize Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'igihugu	<u>Article 18:</u> Components of Party Organs at national level	<u>Article 18:</u> Composantes des Organes du Parti au niveau national
<u>Ingingo ya 19:</u> Kongere y'Ishyaka ku rwego rw'igihugu	<u>Article 19:</u> National Party Congress	<u>Article 19:</u> Le congrès national du Parti
<u>Ingingo ya 20:</u> Ishingano za Kongere ku rwego rw'Igihugu	<u>Article 20:</u> Duties of the National Congress	<u>Article 20:</u> Les attributions du congrès national
<u>Ingingo ya 21:</u> Biro Politiki y'Ishyaka	<u>Article 21:</u> The Party Political Bureau	<u>Article 21:</u> Le Bureau Politique du Parti
<u>Ingingo ya 22:</u> Inama za Biro Politiki	<u>Article 22:</u> Political Bureau meetings	<u>Article 22:</u> Réunions du Bureau Politique
<u>Ingingo ya 23:</u> Inshingano za Biro Politiki	<u>Article 23:</u> Duties of Political Bureau	<u>Article 23:</u> Les attributions du Bureau Politique
<u>Ingingo ya 24:</u> Komite Nyobozi y'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu	<u>Article 24:</u> National Executive Committee	<u>Article 24:</u> Le Comité Exécutif National
<u>Ingingo ya 25:</u> Inshingano za Komite Nyobozi y'Igihugu ku rwego rw'igihugu	<u>Article 25:</u> Duties of the National Executive Committee	<u>Article 25:</u> Les attributions du Comité Exécutif National
<u>Ingingo ya 26:</u> Komite Nyobozi Nshingwabikorwa	<u>Article 26:</u> Central Executive Committee	<u>Article 26:</u> Le Comité Exécutif Central
<u>Ingingo ya 27:</u> Ishingano za Komite Nyobozi Nshingwabikorwa	<u>Article 27:</u> Duties of the Central Executive Committee	<u>Article 27:</u> Les attributions du Comité Exécutif Central
<u>Ingingo ya 28:</u> Umubare ngombwa (Korumu) w'inama	<u>Article 28:</u> The quorum for meetings	<u>Article 28:</u> Le quorum des réunions

<u>Ingingo ya 29:</u> Komite Nkemura Mpaka	<u>Article 29:</u> The Conflict Resolution Committee	<u>Article 29:</u> Le Comité de Résolution de conflits
<u>Ingingo ya 30:</u> Komite Ishinzwe kugenzura Umutungo	<u>Article 30:</u> Committee in charge of audit	<u>Article 30:</u> Comité chargé de l'audit
<u>Ingingo ya 31:</u> Imikorere n'inshingano za Komite ishinzwe kugenzura Umutungo	<u>Article 31:</u> Functions and duties of the Committee in charge of audit	<u>Article 31:</u> Fonctionnement et attributions du Comité chargé de l'audit
<u>UMUTWE WA V: INZEGO Z'URUBYIRUKO N'ABAGORE</u>	<u>CHAPTER V: YOUTH AND WOMEN STRUCTURES</u>	<u>CHAPITRE V: LES STRUCTURES DES JEUNES ET FEMMES</u>
<u>Ingingo ya 32:</u> Inzego z'urubyiruko n'iz'abagore	<u>Article 32:</u> Youth and women structures	<u>Article 32:</u> Les structures des jeunes et femmes
<u>UMUTWE WA VI: UMUTUNGO W'ISHYAKA</u>	<u>CHAPTER VI: PARTY PROPERTY</u>	<u>CHAPITRE VI: LA PATRIMOINE DU PARTI</u>
<u>Ingingo ya 33:</u> Inkomoko y'umutungo	<u>Article 33:</u> Sources of the Property	<u>Article 33:</u> Sources du patrimoine
<u>Ingingo ya 34:</u> Imicungire y'umutungo	<u>Article 34:</u> Management of Property	<u>Article 34:</u> La gestion du patrimoine
<u>Ingingo ya 35:</u> Imikoreshereze y'umutungo	<u>Article 35:</u> Usage of the Property	<u>Article 35:</u> L'utilisation du patrimoine
<u>Ingingo ya 36:</u> Uburyo bwo kwemeza gusohoka kw'amafaranga	<u>Article 36:</u> Expenditure approval procedure	<u>Article 36:</u> Procédure d'approbation des dépenses
<u>Ingingo ya 37:</u> Iyandikwa ry'umutungo	<u>Article 37:</u> Registration of the Property	<u>Article 37:</u> Enregistrement du patrimoine
<u>UMUTWE WA VII: AMATORA Y'ABAYOBOZI B'ISHYAKA</u>	<u>CHAPTER VII: ELECTION OF PARTY LEADERS</u>	<u>CHAPITRE VII: LES ÉLECTIONS DU LEADERS DU PARTI</u>

<p><u>Ingingo ya 38:</u> Gutegura no Kuyobora amatora</p>	<p><u>Article 38:</u> Preparations and Governance of Elections</p>	<p><u>Article 38:</u> Préparations et gouvernance des élections</p>
<p><u>Ingingo ya 39:</u> Ibyo ushaka kwiyamamaza aba yujuje</p>	<p><u>Article 39:</u> Criteria for Candidates</p>	<p><u>Article 39:</u> Critères pour les candidats</p>
<p><u>Ingingo ya 40:</u> Uburyo bwo gutanga Kandidatire</p>	<p><u>Article 40:</u> Mode of depositing of Candidatures</p>	<p><u>Article 40:</u> Mode de dépôt des Candidatures</p>
<p><u>Ingingo ya 41:</u> Uburyo bwo gutora</p>	<p><u>Article 41:</u> Voting Procedure</p>	<p><u>Article 41:</u> Procédure de vote</p>
<p><u>UMUTWE WA VIII:</u> AMAKOSA N'IBIHANO</p>	<p><u>CHAPTER VIII:</u> FAULTS AND SANCTIONS</p>	<p><u>CHAPITRE VIII:</u> LES FAUTES ET SANCTIONS</p>
<p><u>Ingingo ya 42:</u> Amakosa</p>	<p><u>Article 42:</u> Faults</p>	<p><u>Article 42:</u> Les fautes</p>
<p><u>Ingingo ya 43:</u> Ibihano</p>	<p><u>Article 43:</u> Sanctions</p>	<p><u>Article 43:</u> Les sanctions</p>
<p><u>UMUTWE WA IX:</u> INGINGO RUSANGE</p>	<p><u>CHAPTER IX:</u> GENERAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE IX:</u> LES PROPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p><u>Ingingo ya 44:</u> Uburyo bwo gutumiza inama</p>	<p><u>Article 44:</u> Procedure to convene meetings</p>	<p><u>Article 44:</u> Procédure de convoquée la réunion</p>
<p><u>Ingingo ya 45 :</u> Ihame ryo gukomeza</p>	<p><u>Article 45:</u> Continuity Principle</p>	<p><u>Article 45:</u> Principe de continuité</p>
<p><u>Ingingo ya 46:</u> Gufata icyemezo kihutirwa</p>	<p><u>Article 46:</u> Taking urgent decision</p>	<p><u>Article 46:</u> Prendre une décision très urgente</p>
<p><u>UMUTWE WA X:</u> ISESWA</p>	<p><u>CHAPTER X:</u> DISSOLUTION</p>	<p><u>CHAPITRE X:</u> DISSOLUTION</p>

<u>Ingingo ya 47:</u> Uburyo bwo guseswa	<u>Article 47:</u> Procedure for dissolution	<u>Article 47:</u> Procédure de la dissolution
<u>UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE XI: ARTICLES FINAUX</u>
<u>Ingingo ya 48:</u> Inzibacyuho	<u>Article 48:</u> Transition	<u>Article 48:</u> Transition
<u>Ingingo ya 49:</u> Ingingo y'ururimi	<u>Article 49:</u> Language provision	<u>Article 49:</u> Disposition linguistique
<u>Ingingo ya 50:</u> Gutangira gukurikizwa	<u>Article 50:</u> Entry into force	<u>Article 50:</u> Entrée en vigueur

<p>IVUGURURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO Y'ISHYAKA RIHARANIRA DEMOKARASI NO KURENGERA IBIDUKIKIJE MU RWANDA (DGPR-GREEN PARTY) RYO KU WA 13 GICURASI 2023</p>	<p>AMENDMENT OF THE STATUTES OF DEMOCRATIC GREEN PARTY OF RWANDA (DGPR-GREEN PARTY) OF 13th MAY 2023</p>	<p>AMENDEMENTS DES STATUTS DU PARTI DÉMOCRATIQUE VERT DU RWANDA (DGPR-GREEN PARTY) DU 13 MAI 2023</p>
<p>IRANGASHINGIRO</p>	<p>PREAMBLE</p>	<p>PRÉAMBULE</p>
<p>Kongere y'Ishyaka Riharanira Demokarasi no Kurengera Ibidukikije mu Rwanda, DGPR-GREEN PARTY mu magambo ahinnye y'icyongereza mu nama yayo yo ku wa 13 Gicurasi 2023;</p>	<p>The National Congress of the Democratic Green Party of Rwanda, abbreviated as DGPR-GREEN PARTY in English during its congress of 13th May 2023;</p>	<p>Le Congrès National du Parti Démocratique Vert du Rwanda, DGPR- GREEN PARTY en sigle en anglais réuni en date du 13 mai 2023;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda; cyane cyane mu ngingo zaryo iya: 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59 na 60;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda especially in articles 53,54, 55, 56, 57, 58, 59 and 60;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda; spécialement en ses articles 53,54, 55, 56, 57, 58, 59 et 60;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Ngenga N° 005/2018.OL ryo ku wa 30/08/2018 rihindura Itegeko Ngenga n° 10/2013/OL ryo ku wa 11/07/2013 rigenga imitwe ya politiki n'abanyapolitiki, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 5 na 6;</p>	<p>Pursuant to the Organic Law N° 005/2018.OL of 30/08/2018 Organic Law modifying the Organic Law n° 10/2013/OL of 11/07/2013 governing political organisations and politicians, especially in articles 5 and 6;</p>	<p>Vu la loi organique N° 005/2018.OL du 30/08/2018 Loi Organique modifiant la loi organique n° 10/2013/OL du 11/07/2013 portant organisation des formations politiques et des politiciens, spécialement en ses articles 5 et 6;</p>
<p>Ishingiye ku mategeko shingiro y'Ishyaka DGPR, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 21 n'iya 29 (o);</p>	<p>Pursuant to the DGPR's political party Statutes, especially in its articles 21 and 29 (o);</p>	<p>Vu les Statuts du Parti politique DGPR, spécialement en son articles 21 et 29 (o);</p>

<p>Ivuguruye amategeko shingiro y'Ishyaka Riharanira Demokarasi no Kurengera Ibidukije mu Rwanda yo ku wa 21/6/2013;</p> <p>YEMEJE:</p> <p>UMUTWE WA MBERE: INYITO, INTEGO, IBIRANGO N'ICYICARO BY'ISHYAKA</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Izina ry'Ishyaka</u></p> <p>Inyito y'Ishyaka ni «Ishyaka Riharanira Demokarasi no Kurengera Ibidukikije mu Rwanda», mu magambo ahinnye y'icyongereza «DGPR-GREEN PARTY».</p> <p><u>Ingingo ya 2: Intego n'amahame by'Ishyaka</u></p> <p>(1) Intego nyamukuru y'ishyaka ni uguharanira demokarasi no kurengera ibidukikije mu Rwanda.</p> <p>(2) Mu gushyira mu bikorwa iyo ntego, Ishyaka DGPR-GREEN PARTY rigendera kuri aya mahame:</p>	<p>Amends the statutes of the Democratic Green Party of Rwanda of 21st June 2013;</p> <p>ADOPTS:</p> <p>CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVE, PARTY SYMBOLS, SITUATION OF REGISTERED OFFICE</p> <p><u>Article One: Name of the Political party</u></p> <p>The name of the party is Democratic Green Party of Rwanda abbreviated in English as «DGPR-GREEN PARTY».</p> <p><u>Article 2: Objectives and principles of the Party</u></p> <p>(1) The main objective of the party is the promotion of democracy and protection of the environment in Rwanda.</p> <p>(2) To achieve this main objective, the DGPR-GREEN PARTY is guided by the following principles:</p>	<p>Modifie les Statuts du Parti Démocratique Vert du Rwanda du 21/6/2013;</p> <p>ADOPTE:</p> <p>CHAPITRE PREMIER: APPELLATION, OBJECTIF PRINCIPAL, SYMBOLES ET LE SIEGE DU PARTI</p> <p><u>Article premier: Le nom du Parti</u></p> <p>Le nom du Parti est «Parti Démocratique Vert du Rwanda, en sigle en anglais «DGPR-GREEN PARTY»».</p> <p><u>Article 2: Objectifs et les principes du Parti</u></p> <p>(1) L'objectif principal du parti, c'est la promotion de la démocratie et la protection de l'environnement au Rwanda.</p> <p>(2) Dans la mise en œuvre dudit objectif, le parti DGPR-GREEN PARTY va suivre les principes ci-après:</p>
--	--	---

<p>(a) Demokarasi Nyakuri kuri bose: Dushishikajwe na demokarasi nyakuri, aho abanyagihugu babona uburenganzira bwo gutanga ibitekerezo byabo no kugira uruhare rusesuye mu gufata ibyemezo birebana n'ibidukikije, ubukungu, politiki n'imibereho myiza yabo;</p> <p>(b) Kugira ubushishozi mu kurengera ibidukikije: Twemera ko ikiremwa muntu ari kimwe mu bigize umutungo kamere w'isi kandi tukubahiriza n'agaciro kihariye k'ubuzima bwa buri kiremwa n'ibindi binyabuzima;</p> <p>(c) Ubutabera mu mibereho: Duhamyaga ko ikintu cy'ingenzi imibanire myiza y'abantu n'uburinganire bishingiraho ari ugusaranganya neza umutungo kamere w'aho abantu babarizwa no kurwego rw'isi, ku buryo bose bagira amahirwe angana mu iterambere ryihariye ni rya rusange. Duhamyaga ko nta mibereho myiza y'abaturage yabaho ibidukikije bidafashwe neza, kandi ko nta bidukikije byafatwa neza nta butabera mu mibereho;</p> <p>(d) Ubworoherane: Twiyemeje gushyira ingufu mu guhashya urugomo kandi</p>	<p>(a) Participatory Democracy: We strive for effective democracy in which all citizens have the right to express their views and are able to directly participate in decisions which affect their environmental, economic, political and social welfare;</p> <p>(b) Ecological wisdom: We acknowledge that human beings are part of the natural environment and we respect the specific values of all forms of life including non human species;</p> <p>(c) Social Justice: We assert that the key to social justice is the equitable distribution of social and natural resources, both locally and globally, and to ensure that all citizens have full opportunities for personal and social development. We declare that there is no social justice without environmental justice, and no environmental justice without social justice;</p> <p>(d) Non violence: We declare our commitment to non violence and strive</p>	<p>(a) Démocratie participative par tous: Nous nous efforçons d'instaurer la démocratie effective où tous les citoyens auront le droit d'exprimer leurs opinions et de participer directement aux décisions environnementales, économiques, politiques, et sociales;</p> <p>(b) Sagesse écologique: Nous reconnaissons et affirmons que les êtres humains font partie du monde naturel et nous respectons les valeurs spécifiques de toutes les formes de vie, dont les espèces non humaines;</p> <p>(c) Justice sociale: Nous affirmons que la clé de la justice sociale est la répartition équitable des ressources naturelles, tant au niveau local qu'international, pour répondre sans condition aux besoins humains fondamentaux et pour s'assurer que tous les citoyens disposent de toutes les possibilités de développement social. Nous déclarons qu'il n'y a pas de justice sociale sans justice environnementale, et pas de justice environnementale sans justice sociale;</p> <p>(d) Non violence: Nous déclarons notre engagement en faveur de non violence</p>
--	---	---

<p>duharanira kwimakaza umuco w'amahoro, kwihanganirana, imibanire n'imikoranire myiza hagati y'ibihugu nababituye, abantu ku giti cyabo nk'ishingiro ry'umutekano w'igihugu n'uw'amahanga. Twemera ko umutekano udakwiriye gushingira ku mbaraga za gisirikare gusa, ahubwo washingira k'ubufatanye, amajyambere arambye, kubungabunga ibidukikije no kubahiriza uburenganzira bw'ikiremwa muntu;</p> <p>(e) Iterambere Rirambye: Tuzi neza ko bigoye kwongera umutungo kamere n'ubwiyongere bw'ibikorwa bya muntu, bikaba ari ngombwa kurinda urosobe rw'ibinyabuzima dukoresheje neza umutungo wisubira n'utububira. Twemera ko kugera ku majyambere arambye nogushobora guhaza abatwaga bariho ubu n'abandi bazadukomokaho mu byo bacyeneye mu mutungo kamere wu Rwanda, hakwiye kugabanya imikoreshereze ihambaye y'umutungo kamere kandi tugasaranyanya neza umutungo dufite n'abaturage, n'ubusumbane bukavaho. Tuzirikana ko nta majyambere arambye ashobora kugerwaho ubukene bukitwugarije;</p>	<p>for a culture of peace, tolerance and cooperation between states, inside societies and between individuals, as a basis of national and international security. We believe that security should not rest mainly in military strength but on cooperation, sound economic and social development, environmental safety and respect for human rights;</p> <p>(e) Sustainable Development: We recognize the limited scope for the material expansion of human society within the biosphere and the need to maintain biodiversity through sustainable use of renewable resources and responsible use of non-renewable resources. We believe that to achieve sustainability and in order to provide for the needs of present and future generations within the finite resources of Rwanda, continuing growth in national consumption, population and material inequality must be halted and reversed. We recognize that sustainability will not be possible as long as poverty persists;</p>	<p>et nous nous efforçons de créer une culture de paix, tolérance et de coopération entre des États, au sein des sociétés et entre des individus pour en faire le fondement de la sécurité nationale et internationale. Nous croyons que la sécurité ne doit reposer principalement sur la force militaire, mais sur la coopération, sur un développement économique et social sain, sur la sécurité environnementale et respect de droit de l'homme;</p> <p>(e) Développement durable: Nous reconnaissons que les possibilités d'expansion matérielle de la société humaine dans la biosphère sont limitées et qu'il faut maintenir la biodiversité à travers une exploitation rationnelle et ou durable des ressources renouvelables et une exploitation responsable des ressources non renouvelables. Nous pensons que pour atteindre de développement durable et pour subvenir aux besoins de générations présentes et futures dans la cadre de ressources finis du Rwanda, il faut arrêter et inverser la croissance continue de la consommation nationale, de la population et de l'inégalité matérielle. Nous reconnaissons que le développement</p>
--	---	--

<p>(f) Kubaha Ubudasa: Duha icyubahiro n'agaciro umuco, indimi, amoko, amadini, uburinganire mu muryango hamwe n'urusobe rw'ibinyabuzima n'ibidukikije bigize isi;</p> <p>(g) Uburenganzira bw'Ikiremwa Muntu: Duteza imbere, tukanarinda iyubahirizwa ry'uburenganzira bw'ikiremwa muntu, ntavangura, kuburyo umuntu agira icyubahiro cye, ubuzimwa bwiza na roho nzima mu mubiri muzima.</p>	<p>(f) Respect for Diversity: We honour and value cultural, linguistic, ethnic, religious, gender as well as Earth's biological and ecological diversity;</p> <p>(g) Human Rights: We promote, defend and protect human rights, without discrimination, to an environment supportive of their dignity, bodily health and spiritual well-being.</p>	<p> durable ne sera pas possible tant que persistera la pauvreté;</p> <p>(f) Respect de la diversité: Nous honorons et mettons en valeur la diversité culturelle, linguistique, ethnique, religieuse, du genre et la diversité biologique et écologique de la Terre;</p> <p>(g) Droit de l'homme: Nous sommes pour la promotion, protection et défense de droit de l'homme, sans discrimination, jusqu'au point du respect de leur dignité, de bonne santé et du bien-être spirituel.</p>
<p><u>Ingingo ya 3: Icyicaro gikuru</u></p> <p>(1) Icyicaro gikuru cy'Ishyaka kiri i Kigali, Umurwa Mukuru w'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe na Kongere y'Ishyaka ku bwiganze busesuye bw'abayoboke barigize.</p> <p>(2) Ishyaka rishobora gushyiraho Biro zaryo ahandi hose mu gihugu, byemejwe na Biro Politiki.</p>	<p><u>Article 3: The Headquarters</u></p> <p>(1) The headquarters of the party is located in Kigali, the capital city of Rwanda. The headquarters may be shifted to another place in Rwanda after approval by absolute majority of the party's congress members.</p> <p>(2) The party may, on decision of its political bureau, establish offices anywhere in the country.</p>	<p><u>Article 3: Le Siege social</u></p> <p>(1) Le siège social du parti est sis à Kigali, capitale du Rwanda. Le siège peut être déplacé dans un autre endroit au Rwanda après approbation à la majorité absolue des membres du congrès du parti.</p> <p>(2) Le parti peut, sur décision de son bureau politique, établir des bureaux partout dans le pays.</p>

<p><u>Ingingo ya 4: Ibendera ry’Ishyaka</u></p> <p>(1) Ibendera ry’Ishyaka, rigizwe n’ibara ry’umuhondo ribanza hejuru, Ibara ry’umweru hagati n’icyatsi kibisi hasi hiyongereyeho ururabyo rw’igihwagari n’inyoni yitwa kagoma hagati mu ibara ry’umweru.</p> <p>(2) Hasi y’ibyo birango handitsemo izina ry’Ishyaka mu magambo ahinnye ‘DGPR-GREEN PARTY’.</p>	<p><u>Article 4: The Party Flag</u></p> <p>(1) The party flag is composed of the following colours: Yellow on top, white in the Middle and Green at the bottom, with a sunflower and an eagle placed on the white colour background.</p> <p>(2) Below those symbols, the abbreviated name of the party is written ‘DGPR-GREEN PARTY’.</p>	<p><u>Article 4: Le Drapeau du Parti</u></p> <p>(1) Le drapeau du Parti est composé des couleurs suivantes : le jaune en haut, blanche au milieu, verte en bas, avec une fleur de tournesol et un aigle au milieu de la couleur blanche.</p> <p>(2) En bas de ces symboles se trouve le nom du Parti en abrégé ‘DGPR-GREEN PARTY’.</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Ibirango by’Ishyaka</u></p> <p>(1) Ikiranga ntego cy’ishyaka, kigizwe na kagoma hejuru, n’ururabo rw’igihwagari hasi y’inyoni, hasi yabyo hakaba imisozi itatu, ishushanyijwe mu ibara ry’icyatsi kibisi. Izina ry’Ishyaka riri mu ruziga, Intego y’Ishyaka ikaba hasi.</p> <p>(2) Ikimenyetso cy’Ishyaka ni ukuboko kuzamuye, igikumwe gitambitse, urutoki rukurikira igikumwe ruzamuye, naho izindi ntoki zifunze. Bisobanuye ko igihe cya demokarasi isesuye kuri bose no kurengera ibidukikije kigeze.</p>	<p><u>Article 5: The Party Symbols</u></p> <p>(1) The emblem is composed of an eagle on top, a sunflower below the eagle, with three hills in green colours: the party name in a semi-circle and party motto at the bottom.</p> <p>(2) The party symbol is a raised hand with the index pointing upwards and the thumb opened horizontally while the rest of the fingers are crossed.</p>	<p><u>Article 5: Les Symboles du Parti</u></p> <p>(1) L’emblème du Parti est composé par un aigle en haut, une fleur de tournesol en bas de l’aigle, suivi de trois collines de couleur verte. Le nom du parti est en demi – cercle, et la devise du Parti en bas.</p> <p>(2) Le symbole du Parti est une main levée avec le pouce horizontal et l’index levé sont ouverts les autres doigts sont fermés.</p>

<p>(3) Intego y'Ishyaka ni: “Demokarasi ku majyambere arambye” bivuga: ko demokarasi iganisha ku majyambere arambye.</p> <p>(4) Ibisobanuro by'amabara n'ibirango by'Ishyaka:</p> <p>(a) Ibara ry'umweru: Gukorera mu mucyo;</p> <p>(b) Ibara ry'umuhondo: Amahoro;</p> <p>(c) Ibara ry'icyatsi kibisi: Ibidukikije;</p> <p>(d) Kagoma: Ubushishozi no kureba kure;</p> <p>(e) Igihwagari: Uburumbuke;</p> <p>(f) Imisozi: Imiterere y'igihugu cyacu.</p>	<p>(3) The motto of the party is “Democracy for Sustainable Development”: meaning that democracy leads to sustainable development.</p> <p>(4) Explanations of the Party colours and emblem:</p> <p>(a) White colour: Transparency;</p> <p>(b) Yellow colour: Peace;</p> <p>(c) Green colour: Environment;</p> <p>(d) Eagle: Discernment and foresightedness;</p> <p>(e) Sunflower: Fertility;</p> <p>(f) Hills: The geographical features of our country.</p>	<p>(3) La devise du Parti est “Démocratie pour un développement durable” ce qui signifie que la démocratie mène au développement durable.</p> <p>(4) Explication des couleurs du Parti et son emblème:</p> <p>(a) La couleur blanche: Transparence;</p> <p>(b) La couleur jaune: la Paix;</p> <p>(c) La couleur verte: l'Environnement;</p> <p>(d) L'Aigle: Discernement et prévoyance;</p> <p>(e) Le tournesol: la Fertilité;</p> <p>(f) Les collines: la structure géographique de notre pays.</p>
<p><u>UMUTWE WA II: ABAYOBOKE</u></p>	<p><u>CHAPTER II: MEMBERSHIP</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: DES MEMBRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Ibyiciro by'abayoboke</u></p>	<p><u>Article 6: Membership categories</u></p>	<p><u>Article 6: Les catégories des membres</u></p>
<p>(1) Ishyaka DGPR-GREEN PARTY rigizwe n'abayoboke b'abanyarwanda b'ibyiciro bitatu:</p>	<p>(1) Membership of DGPR-GREEN PARTY shall be comprised of the three categories of Rwandans:</p>	<p>(1) Le Parti DGPR-GREEN PARTY est constitué de trois catégories des membres:</p>

Official Gazette n° 09 Bis of 26/02/2024

<p>(a) Abayoboke barishinze;</p> <p>(b) Abayoboke baryinjiyemo;</p> <p>(c) Abayoboke b'icyubahiro.</p> <p>(2) Abayoboke barishinze ni abitabiriye inama rusange itangiza ishyaka kandi bashyize umukono kuri sitati zaryo.</p> <p>(3) Abayoboke baryinjiyemo ni abandi bayoboke baryinjiyemo nyuma yo kwemererwa na Biro Politiki y'Ishyaka binyuze mu nzira ziteganywa n'iri tegeko shingiro.</p> <p>(4) Abayoboke b'icyubahiro ni abayoboke batera inkunga ishyaka mu buryo ubwo ari bwo bwose.</p> <p>(5) Abayoboke bashinze Ishyaka n'abarizamo banganya uburenganzira. Abayoboke b'icyubahiro bashobora gukurikira inama z'ishyaka ariko ntibatora cyangwa ngo batorwe.</p>	<p>(a) Founder members;</p> <p>(b) Adherent members;</p> <p>(c) Honorary members.</p> <p>(2) The Founder members are those who attended the first General Assembly and appended their signatures on the statutes of the party.</p> <p>(3) The Adherent members are those who shall join the party as admitted by the political bureau in accordance with the provisions of these statutes.</p> <p>(4) The honorary members are those who give any support to the Party.</p> <p>(5) Founder members and adherent members enjoy the same rights, privileges and have the same responsibilities. Honorary members have the right to attend the meetings, but do not have the right to vote and to be voted.</p>	<p>(a) Les membres fondateurs;</p> <p>(b) Les membres adhérents;</p> <p>(c) Les membres d'honneur.</p> <p>(2) Les membres fondateurs sont ceux qui ont participé à la première Assemblée Générale constituante et ont signé sur les statuts du Parti.</p> <p>(3) Les membres adhérents sont ceux qui adhèrent au parti après la signature de la présente constitution après avoir été acceptés par le Bureau Politique du Parti en fonction des modalités prévues par cette statuts.</p> <p>(4) Les membres d'honneur sont ceux qui apportent un soutien de tout genre au Parti.</p> <p>(5) Les membres fondateurs et les membres adhérents ont le même droit. Les membres d'honneur peuvent suivre les réunions du Parti en tant qu'observateurs. Ils ne votent pas et ni se faire élire.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 7: Ibisabwa kugira ngo abe umunyamuryango</u></p> <p>Kuba umuyoboke washinze Ishyaka DGPR-GREEN PARTY no kwemererwa kuba umuyoboke winjiyemo byemererwa buri wese wujuje ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Kuba ari umunyarwanda wujuje imyaka 18 y'amavuko;(b) Kwemera ingengabitekerezo n'amategeko yose ishyaka rigenderaho;(c) Kwiyezeza gutera inkunga yubaka ishyaka;(d) Kubahiriza ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigenga imitwe ya Politiki n'abanyapolitiki mu Rwanda.	<p><u>Article 7: Conditions to be a member</u></p> <p>To be a founder member of DGPR-GREEN PARTY or an adherent member, is a right to anyone who fulfils the conditions set below:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Must be a Rwandan of 18 years of age;(b) Must abide by the ideology, principles, laws, and regulations which govern the party;(c) Must be ready to support and contribute to party growth;(d) Must fulfil the requirements stipulated under the organic law governing political parties and politicians in Rwanda.	<p><u>Article 7: Conditions d'adhésion</u></p> <p>Être membre fondateur du Parti DGPR-GREEN PARTY ou membre adhérent est un droit pour toute personne répondant aux conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Être Rwandais d'au moins 18 ans;(b) Adhérer à l'idéologie, aux principes, aux Lois et règlements du Parti;(c) Accepter de donner une contribution positive au Parti;(d) Se conformer à la loi organique régissant les formations politiques et les politiciens.
<p><u>Ingingo ya 8: Kuva mu Ishyaka</u></p> <ul style="list-style-type: none">(1) Kuva mu Ishyaka DGPR-GREEN PARTY biterwa no gusezera cyangwa gusezererwa hakoreshejwe inyandiko. Hasezererwa umuyoboke utubahiriza politiki, amategeko n'amabwiriza y'ishyaka.	<p><u>Article 8: Leaving the Party</u></p> <ul style="list-style-type: none">(1) Any member of DGPR-GREEN PARTY shall leave the party by voluntary resignation or by dismissal, which shall be done in writing. A member shall be dismissed if she or he does not conform to the policies, laws, rules and regulations of the party.	<p><u>Article 8: Quitter le Parti</u></p> <ul style="list-style-type: none">(1) Démissionner, quitter ou être renvoyé du Parti DGPR-GREEN PARTY se fait par écrit. Est renvoyé tout membre qui ne respecte pas les politiques, le statut et les règlements du Parti.

<p>(2) icyemezo cyo gusezerera umuyoboke gifatwa by'agateganyo na Komite Nyobozi Nshingwabikorwa y'Ishyaka ku rwego rw'igihugu. Gusezerera bikemezwa burundu na 2/3 by'abagize Biro Politiki.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Ibisabwa umuyoboke</u></p> <p>Buri muyoboke wa DGPR-GREEN PARTY asabwa cyane ibi bikurikira:</p> <p>(a) Kubahiriza amategeko y'igihugu n'ay'ishyaka;</p> <p>(b) Kubahiriza no kurengera politiki, intego n'amabwiriza agenga Ishyaka;</p> <p>(c) Gutera inkunga Ishyaka;</p> <p>(d) Kwitabira inama z'Ishyaka;</p> <p>(e) Gukorera mu mucyo;</p> <p>(f) Kwirinda igikorwa cyose cyatesha agaciro Ishyaka n'abayobozi baryo cyangwa gishobora kuyobya abayoboke.</p>	<p>(2) The temporary decision to dismiss a party member shall be taken by the Central Executive Committee at the national level. Final decision shall be taken by the Political Bureau with 2/3 of its members.</p> <p><u>Article 9: Requirements from a member</u></p> <p>Every member of DGPR-GREEN PARTY shall:</p> <p>(a) Observe the national and party laws;</p> <p>(b) Respect and protect policies, objectives, and regulations governing the Party;</p> <p>(c) To support the party financially or otherwise;</p> <p>(d) Attend party meetings;</p> <p>(e) Working in transparent manner;</p> <p>(f) Refrain from doing anything that may demean, mislead or embarrass the party and its members.</p>	<p>(2) La décision provisoire de renvoi est prise par le comité Exécutif Centrale du Parti au niveaux national. Le renvoi définitif est décidé par 2/3 des membres du Bureau Politique.</p> <p><u>Article 9: Exigences d'un membre</u></p> <p>Chaque membre du DGPR-GREEN PARTY doit principalement:</p> <p>(a) Respecter les lois nationales et du parti;</p> <p>(b) Respecter et protéger les politiques, objectifs et règlements régissant le Parti;</p> <p>(c) Soutenir le parti financièrement ou autrement;</p> <p>(d) Participer aux réunions du Parti;</p> <p>(e) Travailler dans la transparence;</p> <p>(f) Éviter toute action compromettant la valeur morale du Parti et les membres ou pouvant détourner l'attention des membres.</p>
--	---	---

<p><u>Ingingo ya 10: Uburenganzira bw'umuyoboke</u></p> <p>Buri muyoboke w'ishyaka afite uburenganzira bwo:</p> <p>(a) Gutora no gutorwa mu nzego z'Ishyaka;</p> <p>(b) Kumenyeshwa ibikorwa byose by'Ishyaka binyuze mu nama cyangwa mu nyandiko;</p> <p>(c) Gutumirwa kujya mu nama z'Ishyaka no gutanga ibitekerezo mu bwisanzure;</p> <p>(d) Kurengerwa n'Ishyaka igihe cyose habayeho guhohoterwa.</p>	<p><u>Article 10: Rights of a member</u></p> <p>Every member of the party shall have the following rights:</p> <p>(a) To elect and be elected to any office of the party;</p> <p>(b) To be informed about party activities by letter or through the meetings;</p> <p>(c) To be invited to the meetings of the party and to express his views;</p> <p>(d) To receive party protection in case of any harassment.</p>	<p><u>Article 10: Droits d'un membre</u></p> <p>Tout membre du Parti a droit de:</p> <p>(a) Voter et se faire élire à tous les échelons du Parti;</p> <p>(b) Être informé de toutes les activités du parti à travers les réunions ou par écrit;</p> <p>(c) Être invité aux réunions du Parti et participer activement en donnant librement les idées;</p> <p>(d) En cas de harcèlement, être protégé par le Parti.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: INZEGO Z'ISHYAKA KU RWEGO RW'IBANZE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: PARTY ORGANS AT LOCAL LEVELS</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: DES ORGANES DU PARTI AUX NIVEAUX LOCAUX</u></p>
<p><u>Ingingo ya 11: Kugira inzego z'ibanze</u></p>	<p><u>Article 11: To have local structures</u></p>	<p><u>Article 11: Avoir des structures locales</u></p>
<p>Ishyaka rigira inzego z'ubuyobozi bwaryo ku nzego zose z'ibanze z'imiyoborere y'igihugu.</p>	<p>The party shall have party organs at all local administrative structures of the Country.</p>	<p>Le Parti comprend des organes de direction aux niveaux administratifs locaux du pays.</p>
<p><u>Ingingo ya 12: Inzego z'ibanze z'Ishyaka</u></p> <p>Inzego z'Ishyaka mu Ntara, Umujyi wa Kigali, no mu zindi nzego zo hasi ni:</p>	<p><u>Article 12: Party Local Structures</u></p> <p>The party organs at the provincial, City of Kigali and lower levels are the following:</p>	<p><u>Article 12: Structures locales du parti</u></p> <p>Les organes du Parti en Province, la Ville de Kigali et dans les échelons inférieurs sont:</p>

<p>(a) Komite Nyobozi;</p> <p>(b) Kongere;</p> <p>(c) Kongere y’urubyiruko;</p> <p>(d) Komite y’urubyiruko;</p> <p>(e) Kongere y’abagore;</p> <p>(f) Komite y’abagore;</p> <p>(g) Komite Nkemurampaka;</p> <p>(h) Komite ngenzuzi y’umutungo.</p>	<p>(a) Executive Committee;</p> <p>(b) Congress;</p> <p>(c) Youth Congress;</p> <p>(d) Youth Executive Committee;</p> <p>(e) Women Congress;</p> <p>(f) Women Executive Committee;</p> <p>(g) The Conflict Resolutions Committee;</p> <p>(h) The Committee in charge of Audit.</p>	<p>(a) Comité Exécutif;</p> <p>(b) Congrès;</p> <p>(c) Congrès des Jeunes;</p> <p>(d) Comité Exécutif des Jeunes;</p> <p>(e) Congrès des Femmes;</p> <p>(f) Comité Exécutif des Femmes;</p> <p>(g) Le Comité de Résolution de Conflits;</p> <p>(h) Le Comité chargé de l’audit.</p>
<p><u>Ingingo ya 13: Komite Nyobozi y’inzego z’ibanze</u></p>	<p><u>Article 13: Executive Committee of local structures</u></p>	<p><u>Article 13: Comité Exécutif des structures locales</u></p>
<p>(1) Komite Nyobozi y’inzego z’ibanze igizwe na:</p> <p>(a) Perezida;</p> <p>(b) Visi-Perezida;</p> <p>(c) Umunyamabanga;</p> <p>(d) Umubitsi;</p> <p>(e) Umunyamabanga Mpuzabikorwa;</p>	<p>(1) The Executive committee of local structures is comprised of:</p> <p>(a) President;</p> <p>(b) Vice President;</p> <p>(c) Secretary;</p> <p>(d) Treasurer;</p> <p>(e) Organising Secretary;</p>	<p>(1) Le Comité Exécutif des structures locales est constitué de:</p> <p>(a) Président;</p> <p>(b) Vice- Président;</p> <p>(c) Secrétaire;</p> <p>(d) Trésorier;</p> <p>(e) Secrétaire Charge d’Organisations;</p>

<p>(f) Umunyamabanga Ushinzwe Itumanaho no kumenyakanisha Amakuru;</p> <p>(g) Abajyanama batanu (5).</p> <p>(2) Abagize Komite Nyobozi batorwa na Kongere ibareba ku rwego rw'ibanze rw'imiyoborere y'igihugu yaho babarizwa. Batorerwa manda y'imyaka itanu ishobora kwongerwa.</p> <p>(3) Komite Nyobozi iterana nibura rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyamba w'urwo rwego rw'imiyoborere.</p>	<p>(f) Secretary for Information and Publicity;</p> <p>(g) Five advisors.</p> <p>(2) The members of Executive Committee shall be elected by the concerned congress at the Local administrative structure of the country where they reside. They shall be elected for a period of five years renewable.</p> <p>(3) The Executive Committee shall meet at least once a month but may also meet any time it is deemed necessary. The meeting shall be convened and chaired by the president at the concerned administrative structure.</p>	<p>(f) Secrétaire Chargé de la Communication et de l'information;</p> <p>(g) Cinq conseillers.</p> <p>(2) Les membres du Comité Exécutif sont élus par le Congrès de leur ressort aux niveaux administratifs locaux du pays. Le mandat est de cinq ans renouvelables.</p> <p>(3) Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois le mois et autant que de besoin. Il est convoqué et présidé par le Président au ce niveau administratif concerné.</p>
<p><u>Ingingo ya 14: Ishingano za Komite Nyobozi y'inzego z'ibanze</u></p> <p>Inshingano za Komite Nyobozi ni:</p> <p>(a) Kubahiriza no gushyira mu bikorwa amabwiriza n'ibyemezo by'inzego zisumbuye;</p> <p>(b) Kugira inama inzego zisumbuye ihereye ku bitekerezo n'ibyifuzo</p>	<p><u>Article 14: Duties of the Executive Committee of local structures</u></p> <p>The duties of the Executive Committee are:</p> <p>(a) Implementation of decisions made at higher levels;</p> <p>(b) Advise higher organs on matters affecting members in the area in which</p>	<p><u>Article 14: Attributions du Comité Exécutif des structures locales</u></p> <p>Les attributions du Comité Exécutif sont:</p> <p>(a) Exécuter et mettre en œuvre les décisions et directives des organes des échelons supérieurs;</p> <p>(b) Donner des conseils aux organes supérieurs à partir des</p>

<p>by'abayoboke kuri buri rwego;</p> <p>(c) Kwamamaza amatwara y'Ishyaka;</p> <p>(d) Gutanga inyigisho za politiki ifatanyije n'andi mashyaka;</p> <p>(e) Guhuza ibikorwa byose by'Ishyaka;</p> <p>(f) Gukora raporo y'ibikorwa by'Ishyaka;</p> <p>(g) Gutanga no kwamamaza abakandida b'Ishyaka mu matora ayo ari yo yose;</p> <p>(h) Kwinjiza no kwemeza abayoboke bashya.</p>	<p>the committee operates;</p> <p>(c) To disseminate party policies and programs;</p> <p>(d) To conduct political education in collaboration with other parties;</p> <p>(e) To coordinate party activities;</p> <p>(f) To prepare and file periodic reports;</p> <p>(g) To field and campaign for party candidates in any local and or national elections;</p> <p>(h) To recruit and admit new members.</p>	<p>recommandations des membres à chaque niveau;</p> <p>(c) Disséminer les politiques et programmes du Parti;</p> <p>(d) Sensibiliser sur la politique en collaboration avec les autres formations politiques;</p> <p>(e) Coordonner toutes les actions du Parti;</p> <p>(f) Faire des rapports d'activités du Parti;</p> <p>(g) Donner et tenir les candidats du Parti dans les campagnes des toutes les élections;</p> <p>(h) Recruter et accepter de nouveaux membres.</p>
<p><u>Ingingo ya 15: Kongere y'inzezo z'ibanze</u></p> <p>Kongere y'inzezo z'ibanze z'Ishyaka igizwe na:</p> <p>(a) Komite Nyobozi;</p> <p>(b) Komite y'urubyiruko;</p> <p>(c) Komite y'abagore;</p>	<p><u>Article 15: Congress of Local structures</u></p> <p>The party congress at the local structure is comprised of:</p> <p>(a) Executive committee;</p> <p>(b) Youth Executive Committee;</p> <p>(c) Women Executive Committee;</p>	<p><u>Article 15: Congrès de la structure locales</u></p> <p>Le congrès du parti au sein de la structure locale est composé de:</p> <p>(a) Comité Exécutif;</p> <p>(b) Le Comité Exécutif des Jeunes;</p> <p>(c) Le Comité Exécutif des Femmes;</p>

<p>(d) Komite Nkemurampaka;</p> <p>(e) Komite ngenzuzi y'umutungo;</p> <p>(f) Abayoboke bane baturuka mu nzego zo hasi, ariko ku mudugudu ni abayoboke bose.</p> <p><u>Ingingo ya 16: Ishingano za kongere y'inzego z'ibanze</u></p> <p>Inshingano za Kongere y'Intara, Umujiyi wa Kigali, n'izindi nzego zo hasi ni:</p> <p>(a) Gutora abagize Komite Nyobozi y'urwego bireba;</p> <p>(b) Gusuzuma ibibazo byose byerekeranye n'imibereho y'Ishyaka mu rwego bireba;</p> <p>(c) Gutanga ibitekerezo ku byatuma Ishyaka rikora neza muri urwo rwego bireba;</p> <p>(d) Kwemeza raporo y'umwaka ireba ibikorwa by'Ishyaka;</p> <p>(e) Kugira icyo ivuga ku bakandida</p>	<p>(d) The Conflict Resolutions Committee;</p> <p>(e) The committee in charge of Audit;</p> <p>(f) Four members from all lower organs, except that at the village level where the congress shall comprise all members.</p> <p><u>Article 16: Responsibilities of the congress of Local structures</u></p> <p>Congress at the province, Kigali City and lower levels shall have the following responsibilities:</p> <p>(a) Elections of executive members at the concerned administrative structure;</p> <p>(b) Consideration of all issues which the party faces at the relevant levels;</p> <p>(c) Making proposals which can improve party performance at that concerned stricture;</p> <p>(d) Approve party annual reports from different organs;</p> <p>(e) Making comments and observations on</p>	<p>(d) Le Comité de Résolution de Conflits;</p> <p>(e) Le Comité chargé de l'audit;</p> <p>(f) Quatre membres provenant des organes inférieurs. Au niveau du village, tous les membres y participent.</p> <p><u>Article 16: Les attributions du congrès des structures locales</u></p> <p>Les attributions du Congrès au niveau de la Province, la Ville de Kigali et aux échelons inférieurs sont:</p> <p>(a) Élire les membres du Comité Exécutif aux niveaux concerne;</p> <p>(b) Analyser tous les problèmes relatifs à la survie du Parti à l'échelon concerné;</p> <p>(c) Participer activement en donnant des idées constructives aux ces niveaux locaux concerne;</p> <p>(d) Approuver le rapport annuel d'activités du Parti;</p> <p>(e) Se prononcer sur les candidatures du</p>
--	--	---

<p>bashaka kwiyamamaza;</p> <p>(f) Gufata ibyemezo byatuma Ishyaka rikora neza muri ako gace.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Inama ya kongere y'inzeho z'ibanze</u></p> <p>(1) Kongere iterana rimwe mu mwaka n'igihe bibaye ngombwa.</p> <p>(2) Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa komite nyobozi w'Ishyaka ku rwego bireba.</p>	<p>party candidates;</p> <p>(f) Making decisions, which can improve party performance in the relevant area.</p> <p><u>Article 17: Meeting of local structures congress</u></p> <p>(1) Congress shall meet at least once a year, but may meet any other time should it be deemed necessary.</p> <p>(2) It shall be convened and be presided over by the president of the executive committee of that concerned structure.</p>	<p>Parti;</p> <p>(f) Prendre les décisions en faveur de l'amélioration des performances du Parti dans cette zone.</p> <p><u>Article 17: La réunion du congrès des structures locales</u></p> <p>(1) Le congrès va avoir lieu une fois par an, mais il peut se réunir n'importe quand en cas de nécessité.</p> <p>(2) Il est convoqué et présidé par le président du Comité Exécutif de la structure concernée.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: INZEGO Z'ISHYAKA KU RWEGO RW'IGIHUGU</u></p> <p><u>Ingingo ya 18: Ibigize Inzego z'Ishyaka ku rwego rw'igihugu</u></p> <p>Inzego z'ishyaka ku rwego rw'Igihugu zigizwe na:</p> <p>(a) Kongere ku rwego rw'Igihugu;</p> <p>(b) Biro Politiki;</p> <p>(c) Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu;</p>	<p><u>CHAPTER IV: PARTY ORGANS AT NATIONAL LEVEL</u></p> <p><u>Article 18: Components of Party Organs at national level</u></p> <p>The party organs at national level are composed of:</p> <p>(a) National Congress;</p> <p>(b) Political Bureau;</p> <p>(c) National Executive Committee;</p>	<p><u>CHAPITRE IV: LES ORGANES DU PARTI AU NIVEAU NATIONAL</u></p> <p><u>Article 18: Composantes des Organes du Parti au niveau national</u></p> <p>Les organes du Parti au niveau national sont composés de:</p> <p>(a) Le Congrès National;</p> <p>(b) Le Bureau Politique;</p> <p>(c) Le Comité Exécutif National;</p>

<p>(d) Komite Nyobozi Nshingwabikorwa;</p> <p>(e) Kongere y'urubyiruko ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(f) Komite y'urubyiruko ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(g) Kongere y'abagore ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(h) Komite y'abagore ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(i) Komite Nkemurampaka;</p> <p>(j) Komite ngenzuzi y'umutungo.</p>	<p>(d) Central Executive Committee;</p> <p>(e) Youth Congress at National Level;</p> <p>(f) Youth Executive Committee at national level;</p> <p>(g) Women Congress at national level;</p> <p>(h) Women Executive Committee at National Level;</p> <p>(i) The Conflict Resolution Committee;</p> <p>(j) The committee in charge of Audit.</p>	<p>(d) Le Comité Exécutif Central;</p> <p>(e) Le Congrès des Jeunes au niveau national;</p> <p>(f) Le Comité Exécutif des Jeunes au niveau national;</p> <p>(g) Le Congrès des Femmes au niveau national;</p> <p>(h) Le Comité Exécutif des Femmes au niveau national;</p> <p>(i) Le Comité de Résolution des Conflits;</p> <p>(j) Le Comité chargé de l'audit.</p>
<p><u>Ingingo ya 19: Kongere y'Ishyaka ku rwego rw'igihugu</u></p>	<p><u>Article 19: National Party Congress</u></p>	<p><u>Article 19: Le congrès national du Parti</u></p>
<p>(1) Kongere y'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu ni rwo rwego rw'ikirenga rw'Ishyaka.</p> <p>(2) Kongere ku rwego rw'Igihugu igizwe na:</p> <p>(a) Biro Politiki;</p> <p>(b) Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu;</p> <p>(c) Komite Nyobozi Nshingwabikorwa;</p>	<p>(1) The national congress is the supreme organ of the party.</p> <p>(2) The National Congress comprise:</p> <p>(a) Political Bureau;</p> <p>(b) National Executive Committee;</p> <p>(c) Central Executive Committee;</p>	<p>(1) Le Congrès National est l'organe suprême du Parti.</p> <p>(2) Le Congrès National du Parti comprend:</p> <p>(a) Le Bureau Politique;</p> <p>(b) Le Comité Exécutif National;</p> <p>(c) Le Comité Exécutif Central;</p>

<p>(d) Abagize Komite Nyobozi z'Intara zose, Umujyi wa Kigali n'Uturere;</p> <p>(e) Abagize Komite Nyobozi z'urubyiruko z'Intara n'Umujyi wa Kigali;</p> <p>(f) Abagize Komite Nyobozi z'abagore z'Intara n'Umujyi wa Kigali;</p> <p>(g) Abagize komite y'urubyuruko n'iy'abagore ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(h) Abagize Komite Nkemurampaka ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(i) Abagize komite ngenzuzi y'umutungo ku rwego rw'igihugu.</p> <p>(3) Kongere isanzwe y'igihugu iterana nibura inshuro imwe mu myaka ibiri, kandi igatumizwamo ku buryo bw'indoreze abandi bari mu nzego z'ubuyobozi zitandukanye. Ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanze.</p>	<p>(d) Members of Executive Committees of the provinces, of the City of Kigali and districts;</p> <p>(e) Executive Committee Members from the Youth at the Provinces and the City of Kigali;</p> <p>(f) Executive Committee Members from Women at the Province and the City of Kigali;</p> <p>(g) National Executive Committee members of Youth and Women structures;</p> <p>(h) Members of the Conflict Resolution Committee at National Level;</p> <p>(i) Members of the national audit committee.</p> <p>(3) The ordinary congress at national level shall meet at least once every two years and may be attended by, among others, observers from other authorities. It may be convened if need be for an extra-ordinary meeting.</p>	<p>(d) Membres des Comités Exécutifs de Province et de la Ville de Kigali et de districts;</p> <p>(e) Membres des Comités Exécutifs des Jeunes des Provinces et de la Ville de Kigali;</p> <p>(f) Membres des Comités Exécutifs des Femmes de Province et de la Ville de Kigali;</p> <p>(g) Membres de Comités Exécutifs des Jeunes et des Femmes au niveau national;</p> <p>(h) Membres de Comités du Comité de Résolution de Conflits au niveau national;</p> <p>(i) Membres de Comité chargé de l'audit au niveau national.</p> <p>(3) Le Congrès National ordinaire se réunit au moins une fois tous les deux ans et invite en tant qu'observateurs des membres des organes d'autres instances. Il peut être convoqué en réunion extraordinaire chaque fois que de besoin.</p>
---	---	--

<p>(4) Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Ishingano za Kongere ku rwego rw'Igihugu</u></p> <p>Inshingano za Kongere y'Igihugu ni:</p> <p>(a) Gutora abagize Komite Nshingwabikorwa;</p> <p>(b) Gutanga umukandida ku mwanya wa Perezida wa Repubulika;</p> <p>(c) Gushyiraho no kwemeza politiki rusange y'Ishyaka;</p> <p>(d) Gufata burundu ibyemezo bireba Ishyaka;</p> <p>(e) Kwemeza gahunda z'ibikorwa by'Ishyaka;</p> <p>(f) Kugira icyo ivuga ku bireba Ishyaka byose;</p> <p>(g) Kwemeza ivugururwa ry'Itegeko shingiro ry'Ishyaka.</p>	<p>(4) The National Congress shall be convened and presided over by the Party President at national level.</p> <p><u>Article 20: Duties of the National Congress</u></p> <p>The duties of the National Congress are:</p> <p>(a) To elect members of the Central Executive Committee;</p> <p>(b) To choose a candidate for the office of the president;</p> <p>(c) To put in place and approve party policies;</p> <p>(d) To make final decisions on behalf of the party;</p> <p>(e) To approve party programs;</p> <p>(f) To discuss all issues relating to the party;</p> <p>(g) To approve amendments of the Statutes of the Party.</p>	<p>(4) Le Congrès National du Parti est convoqué et présidé par le Président du Parti au niveau national.</p> <p><u>Article 20: Les attributions du congrès national</u></p> <p>Les attributions du Congrès National sont:</p> <p>(a) Élire les membres du Comité Exécutif Central;</p> <p>(b) Proposer le candidat aux élections présidentielles;</p> <p>(c) Mettre en place et approuver la politique générale du Parti;</p> <p>(d) Prendre les décisions définitives du Parti;</p> <p>(e) Approuver le programme d'activités du Parti;</p> <p>(f) Se prononcer sur tout ce qui concerne le Parti;</p> <p>(g) Approuver les amendements des Statuts du Parti.</p>
--	--	--

<u>Ingingo ya 21: Biro Politiki y'Ishyaka</u>	<u>Article 21: The Party Political Bureau</u>	<u>Article 21: Le Bureau Politique du Parti</u>
<p>(1) Biro Politiki y'Ishyaka igizwe na:</p> <p>(a) Abari muri Komite Nyobozi Nshingwabikorwa;</p> <p>(b) Abari muri Komite Nyobozi y'Igihugu;</p> <p>(c) Abari muri Komite Nyobozi z'Intara n'Umujyi wa Kigali;</p> <p>(d) Abagize Komite Nyobozi z'Intara z'urubiruko n'Umujyi wa Kigali;</p> <p>(e) Abagize Komite Nyobozi z'Intara z'abagore n'Umujyi wa Kigali;</p> <p>(f) Abagize Komite Nyobozi y'urubiruko n'abagore ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(g) Abagize Komite Nkemurampaka ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(h) Abagize komite y'umutungo ku rwego</p>	<p>(1) The party political bureau is composed of:</p> <p>(a) All members of the Central Executive Committee;</p> <p>(b) All members of the National Executive Committee;</p> <p>(c) All members of the Executive Committees at the provincial levels and the city of Kigali;</p> <p>(d) Executive Committee Members from the Youth at the Provinces and the City of Kigali;</p> <p>(e) Executive Committee Members from Women at the Province and the City of Kigali;</p> <p>(f) National Executive Committee members of Youth and Women structures;</p> <p>(g) Members of the Conflict Resolution Committee at National Level;</p> <p>(h) Members of the national audit</p>	<p>(1) Le Bureau Politique du Parti est composé de:</p> <p>(a) Les membres du Comité Exécutif Central;</p> <p>(b) Les membres du Comité Exécutif National;</p> <p>(c) Les membres du Comité Exécutif de Provinces et de la Ville de Kigali;</p> <p>(d) Membres de Comités Exécutifs des Jeunes des Provinces et de la Ville de Kigali;</p> <p>(e) Membres des Comités Exécutifs des Femmes de Province et de la Ville de Kigali;</p> <p>(f) Membres de Comités Exécutifs des Jeunes et des Femmes au niveau national;</p> <p>(g) Membres de Comités du Comité de Résolution de Conflits au niveau national;</p> <p>(h) Membres de Comité chargé de l'audit</p>

<p>rw'igihugu.</p> <p>(2) Biro Politiki y'Ishyaka itumirwamo abayoboke bo mu nzego nkuru za Leta nk'abajyanama.</p> <p>(3) Biro Politiki itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka.</p>	<p>committee.</p> <p>(2) The political bureau of the party shall be attended by persons in various important organs of the Government who will attend as advisors.</p> <p>(3) The Political Bureau shall be convened and chaired by the Party President.</p>	<p>au niveau national.</p> <p>(2) Le Bureau Politique du Parti peut inviter les membres des organes de grande instance du Gouvernement comme conseillers.</p> <p>(3) Le Bureau Politique est invité et présidé par le Président du Parti.</p>
<p><u>Ingingo ya 22: Inama za Biro Politiki</u></p> <p>(1) Biro Politiki iterana rimwe mu mezi atandatu, ariko ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe zayo.</p> <p>(2) Inama ishobora guhura cyangwa gutumirwa iyo 1/3 cy'abayoboke bayo babisabye mu nyandiko cyangwa iyo Komite Nshingwabikorwa ibitegetse ityo.</p>	<p><u>Article 22: Political Bureau meetings</u></p> <p>(1) The Political Bureau shall meet once in every six months in its ordinary sessions; however, it can meet anytime deemed necessary as extra-ordinary session.</p> <p>(2) It may meet at the written request of 1/3 of its members or when Central Executive Committee so directs.</p>	<p><u>Article 22: Réunions du Bureau Politique</u></p> <p>(1) Le Bureau Politique du Parti se réunit une fois tous les six mois, mais ses réunions ou sessions extraordinaires peuvent être convoquées chaque fois que de besoin.</p> <p>(2) Elle peut être convoquée par une demande écrite de 1/3 de ses membres ou bien quand le Comité Exécutif Central le demande ainsi.</p>
<p><u>Ingingo ya 23: Inshingano za Biro Politiki</u></p> <p>Inshingano za Biro Politiki ni izi zikurikira:</p> <p>(a) Gutegura politiki y'Ishyaka;</p> <p>(b) Kugena uburyo abayoboke b'Ishyaka baritera inkunga;</p>	<p><u>Article 23: Duties of Political Bureau</u></p> <p>The Political Bureau has the following duties:</p> <p>(a) To prepare the party policy;</p> <p>(b) To put in place means of how the members can financially support the</p>	<p><u>Article 23: Les attributions du Bureau Politique</u></p> <p>Le Bureau Politique a pour attributions de:</p> <p>(a) Élaborer la politique du Parti;</p> <p>(b) Proposer les contributions ou les moyens financiers des membres pour</p>

<p>(c) Gushyiraho za komisiyo zihariye z'Ishyaka;</p> <p>(d) Kugena no kugenzura imikorere ya komisiyo no kwemeza raporo zazo;</p> <p>(e) Gutanga ibitekerezo, kuvugurura, guhindura amategeko n'amabwiriza nengamikorere y'Ishyaka;</p> <p>(f) Kwemeza amategeko agenga abakozi b'Ishyaka;</p> <p>(g) Kwemeza abakandida ku myanya y'abagize Inteko Ishingamategeko;</p> <p>(h) Kwemeza imigabo n'imigambi yo kwiyamaza kw'abakandida mu nteko Inshinga amategeko no mu matora ya Perezida wa Repubulika.</p>	<p>party;</p> <p>(c) To establish and propose various party commissions;</p> <p>(d) To receive, examine and consider reports from various commissions;</p> <p>(e) To propose revisions, amendments and repeals of party laws, rules and regulations;</p> <p>(f) To establish and propose staff rules and regulations;</p> <p>(g) To Approve Parliamentary Candidates;</p> <p>(h) To Approve the Political program and campaign manifestos for both Parliamentary and Presidential elections.</p>	<p>supporter le Parti;</p> <p>(c) Proposer les différentes Commissions du Parti;</p> <p>(d) Recevoir, examiner et considérer les rapports émanant de différentes commissions;</p> <p>(e) Proposer les révisions, amendements, abrogations des lois et règlements d'ordre intérieur du Parti;</p> <p>(f) Établir, proposer les politiques et procédures régissant la gestion du personnel du Parti;</p> <p>(g) Approuver les Candidats aux élections législatives;</p> <p>(h) Approuver le programme politique et le projet de la société pour les élections législatives et présidentielles.</p>
<p><u>Ingingo ya 24: Komite Nyobozi y'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu</u></p> <p>(1) Komite Nyobozi y'Ishyaka ku rwego rw'Igihugu igizwe na:</p>	<p><u>Article 24: National Executive Committee</u></p> <p>(1) The National Executive Committee comprise of:</p>	<p><u>Article 24: Le Comité Exécutif National</u></p> <p>(1) Le Comité Exécutif National du Parti est constitué par:</p>

Official Gazette n° 09 Bis of 26/02/2024

<p>(a) Abagize Komite Nyobozi Nshingwabikorwa;</p> <p>(b) Abakomiseri 12 na Komiseri Mukuru, bemezwa na Biro Politiki y'Ishyaka bashinzwe ibi bikurikira:</p> <p>(i) Ubukungu;</p> <p>(ii) Demokarasi n'Imiyoborere myiza;</p> <p>(iii) Ububanyi n'Amahanga;</p> <p>(iv) Ibidukikije;</p> <p>(v) Uburinganire n'Urubyiruko;</p> <p>(vi) Abatishoboye;</p> <p>(vii) Amategeko n'Uburenganzira bwa Muntu;</p> <p>(viii) Imiryango idashingiye kuri Leta;</p> <p>(ix) Ubukangarumbaga n'Amatora;</p> <p>(x) Igenamigambi Ubushakashatsi n'Iterambere;</p>	<p>(a) Members of the Central Executive Committee;</p> <p>(b) 12 commissioners and the Commissioner General, approved by the Political Bureau, handling the following:</p> <p>(i) Economy;</p> <p>(ii) Democracy and Good Governance;</p> <p>(iii) Diplomatic and Foreign Relations Affairs;</p> <p>(iv) Environmental Affairs;</p> <p>(v) Gender and Youths;</p> <p>(vi) Vulnerable Groups;</p> <p>(vii) Legal and Human Rights;</p> <p>(viii) Civil Society Affairs;</p> <p>(ix) Mobilization and Elections;</p> <p>(x) Planning, Research and Development;</p>	<p>(a) Les membres du Comité Exécutif Central;</p> <p>(b) 12 commissaires et le Commissaire général approuver par le Bureau Politique ayant en charge les affaires suivantes:</p> <p>(i) Économie;</p> <p>(ii) Bonne gouvernance et Démocratie;</p> <p>(iii) Relations Internationales et Diplomatie;</p> <p>(iv) Environnementales;</p> <p>(v) Genre et Jeunes;</p> <p>(vi) Groupes Vulnérables;</p> <p>(vii) Juridique et Droits de la Personne;</p> <p>(viii) Société Civile;</p> <p>(ix) Mobilisation et Campagne Électorale;</p> <p>(x) Planification, Recherche et Développement;</p>
--	---	---

<p>(xi) Politiki n’Umuco;</p> <p>(xii) Itangazamakuru.</p> <p>(2) Komiseri Mukuru ni we muhuzabikorwa w’abakomiseri bose.</p> <p>(3) Komite Nyobozi yo ku rwego rw’Igihugu iterana rimwe mu mezi abiri n’igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe.</p> <p>(4) Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w’Ishyaka ku rwego rw’Igihugu. Inama ishobora guhura cyangwa gutumirwa iyo 1/3 cy’abayoboke bayo babisabye mu nyandiko cyangwa iyo Komite Nyobozi Nshingwabikorwa ibitegetse ityo.</p> <p>(5) Abagize za komisiyo nabo bagira komite nyobozi, igizwe na: Komiseri, Komiseri wungirije, n’Umwanditsi. Buri komisiyo kandi igira abajyanama bane n’abandi bayoboke bayigize. Baterana n’ibura rimwe mu kwezi.</p>	<p>(xi) Political and Cultural Affairs;</p> <p>(xii) Information and Communication.</p> <p>(2) The Commissioner General is the general coordinator of all commissioners.</p> <p>(3) The National Executive Committee shall meet at least once every two months or whenever it may be deemed necessary.</p> <p>(4) It shall be convened and be presided over by the Party President at the national level. It may meet at the written request of 1/3 of its members or when the Central Executive Committee so directs.</p> <p>(5) A commission also has an Executive Committee comprised of: The Commissioner, Deputy Commissioner and the Secretary. Each Committee also has four advisors and other members. It meets at least once a month.</p>	<p>(xi) Politique et Culturelle;</p> <p>(xii) Information et Communication.</p> <p>(2) Le Commissaire Général, est le coordinateur général de tous les Commissaires.</p> <p>(3) Le Comité Exécutif National se réunit une fois tous les deux mois et autant que de besoin.</p> <p>(4) Sa réunion est convoquée et présidée par le Président du Parti au niveau national. Elle peut convoquée par une demande écrite de 1/3 de ses membres ou bien quand le Comité Exécutif Central le demande ainsi.</p> <p>(5) Chaque commission a son comité Exécutif qui est composée par : un Commissaire, Commissaire adjoint et le Secrétaire. Aussi on y ajoute quatre conseillers et autres membres. Il se réunit au moins une fois par mois.</p>
--	--	---

<p><u>Ingingo ya 25: Inshingano za Komite Nyobozi y'Igihugu ku rwego rw'igihugu</u></p> <p>Inshingano za Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu ni:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Gusuzuma no kwemeza abakandida ku myanya ya politiki; (b) Kugenzura imikorere y'abashyizwe mu myanya ya politiki no gufata imyanzuro ikwiye; (c) Gutegura iyamamazwa ry'abakandida b'Ishyaka mu matora ya Perezida wa Repubulika, abagize Inteko Ishinga Amategeko no mu yindi myanya itorerwa; (d) Gutanga amazina y'abayoboke b'Ishyaka bakwiriye kujya mu myanya ya Leta cyangwa inzego za Leta; (e) Gufasha Komite Nshingwabikorwa igiye bikenewe. 	<p><u>Article 25: Duties of the National Executive Committee</u></p> <p>The duties and responsibilities of National Executive Committee are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) To analyse and approve candidates for elective office; (b) To supervise the performance of elected members and make appropriate recommendations; (c) To prepare campaigns for candidates for presidency, parliament and other elective offices; (d) Propose representatives or candidates to public offices; (e) To assist the Central Executive Committee when necessary. 	<p><u>Article 25: Les attributions du Comité Exécutif National</u></p> <p>Les attributions du Comité Exécutif National sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Analyser et approuver les candidatures des postes à voter; (b) Contrôler les performances des membres élus et proposer les recommandations appropriées; (c) Préparer la campagne des candidats présidentiels, parlementaires et autres postes à voter; (d) Proposer les représentants des postes publiques; (e) Aider le Comité Exécutif en cas de besoin.
<p><u>Ingingo ya 26: Komite Nyobozi Nshingwabikorwa</u></p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Komite Nyobozi Nshingwabikorwa igizwe na: 	<p><u>Article 26: Central Executive Committee</u></p> <ul style="list-style-type: none"> (1) The Central Executive Committee comprises of: 	<p><u>Article 26: Le Comité Exécutif Central</u></p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Le Comité Exécutif Central est composé par:

<p>(a) Perezida;</p> <p>(b) Visi -Perezida;</p> <p>(c) Umunyamabanga Mukuru;</p> <p>(d) Umubitsi Mukuru;</p> <p>(e) Umunyamabanga Mpuzabikorwa n'Itumanaho.</p>	<p>(a) President;</p> <p>(b) Vice-President;</p> <p>(c) The Secretary-General;</p> <p>(d) The Treasurer General;</p> <p>(e) The Organising and Communication Secretary.</p>	<p>(a) Président;</p> <p>(b) Vice-Président;</p> <p>(c) Secrétaire-Général;</p> <p>(d) Trésorier Général;</p> <p>(e) Secrétaire chargé d'Organisation et la Communication.</p>
<p>(2) Inama za Komite Nyobozi Nshingwabikorwa zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida w'Ishyaka nibura rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p>	<p>(2) The Central Executive Committee meetings shall take place at least once a month, but may be convened as and when it is deemed necessary and presided over by President of the Party.</p>	<p>(2) La réunion du Comité Exécutif Central est convoquée et présidée par le Président du Parti au moins une fois par mois et autant que de besoin.</p>
<p>(3) Abagize Komite Nshingwabikorwa bagira manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa.</p>	<p>(3) Members of the Central Executive Committee shall serve for a period of five years' renewable.</p>	<p>(3) Le mandat des membres du Comité Exécutif Central est de cinq ans renouvelables.</p>
<p>(4) Umwanya wa 'Perezida Fondateur' wemewe n'ir'itegeko shingiro ry'Ishyaka.</p>	<p>(4) The title of Founder President is recognized by these Statutes.</p>	<p>(4) Le titre de Président Fondateur est reconnu par ce Statuts.</p>
<p><u>Ingingo ya 27: Ishingano za Komite Nyobozi Nshingwabikorwa</u></p>	<p><u>Article 27: Duties of the Central Executive Committee</u></p>	<p><u>Article 27: Les attributions du Comité Exécutif Central</u></p>
<p>(1) Inshingano za Komite Nyobozi Nshingwabikorwa ni izi zikurikira:</p>	<p>(1) The Central Executive Committee shall have the following duties and responsibilities:</p>	<p>(1) Les attributions du Comité Exécutif Central du Parti sont:</p>

Official Gazette n° 09 Bis of 26/02/2024

<p>(a) Guhagararira Ishyaka mu gihugu no mu mahanga;</p>	<p>(a) To represent the party within the country and outside of the country;</p>	<p>(a) Représenter le Parti au niveau national et international;</p>
<p>(b) Kugirana umubano w'ubutwererane n'amashyaka ya politiki, ndetse n'amashyirahamwe yigenga aho bishoboka;</p>	<p>(b) To link, liase, cooperate and work with other parties and non-governmental organizations where possible;</p>	<p>(b) Coopérer avec les autres Partis politiques, organisations non – gouvernementales en cas de possibilité;</p>
<p>(c) Gutumiza no kuyobora inama za Biro Politiki, Komite Nyobozi na Kongere ku rwego rw'Igihugu;</p>	<p>(c) To convene and chair meetings of the Political Bureau, National Executive committee and Party Congress at the national level;</p>	<p>(c) Convoquer et diriger les réunions du Bureau Politique, Comité Exécutif National et du Congrès National du Parti;</p>
<p>(d) Kubungabunga politiki rusange y'igihugu n'amahame shingiro by'Ishyaka;</p>	<p>(d) To safeguard the general national policies, and fundamental principles of the party;</p>	<p>(d) Sauvegarder les politiques nationales et des principes fondamentaux du Parti;</p>
<p>(e) Kuyobora Ishyaka no gukurikirana ko amahame yaryo yubahirizwa mu nzego zose;</p>	<p>(e) To give direction and guidance to the party members and to ensure that the policies are being implemented at all levels;</p>	<p>(e) Assurer la direction du Parti et contrôler la mise en œuvre des principes fondamentaux du Parti à chaque échelon;</p>
<p>(f) Kuyobora imirimo y'ubunyamabanga bukuru bw'ishyaka;</p>	<p>(f) To run the party secretariat at national level;</p>	<p>(f) Diriger les activités du Secrétariat Général;</p>
<p>(g) Guharanira ko Ishyaka rigira abarihagararira mu nzego za Leta;</p>	<p>(g) To insure party representation in state organs;</p>	<p>(g) Assurer la représentativité dans les services de l'État;</p>

Official Gazette n° 09 Bis of 26/02/2024

(h) Gusohoza, kumenyesha no gushyira mu bikorwa ubutumwa ihabwa na Kongere y'Igihugu;	(h) To disseminate, publicize, execute and communicate decisions of the Congress;	(h) Exécuter, disséminer, communiquer, publier les décisions ou directives du Congrès;
(i) Gucunga umutungo n'imari by'Ishyaka no gutanga raporo;	(i) To manage party property and make reports thereon;	(i) Gérer les ressources financières et matérielles du Parti;
(j) Kwiga ibibazo byatanzwe n'inzego zo hasi;	(j) To examine the problems and recommendations from lower organs;	(j) Analyser les problèmes et propositions données par les organes du niveau inférieur;
(k) Kunoza umubano w'ishyaka n'ubuyobozi bw'inzego za Leta ku rwego rw'Igihugu;	(k) To establish and improve upon the relations between the party and the state organs on national level;	(k) Améliorer la coopération entre le Parti et les services de l'État au niveau national;
(l) Gushaka, gushyira mu myanya, guhindura no gusezerera abakozi iyobora;	(l) To recruit, deploy, transfer, disengage staff in and from various party positions;	(l) Recruter, mettre en place, transférer, et renvoyer le personnel;
(m) Gushyikiriza Kongere y'igihugu raporo y'ibyakozwe;	(m) To present reports to the congress;	(m) Présenter le rapport d'activités au Congrès;
(n) Gutegura no gushyikiriza raporo za ngombwa ubuyobozi bw'igihugu bireba;	(n) To prepare and submit reports to statutory bodies or agencies, when and where necessary;	(n) Préparer et envoyer les rapports nécessaires aux organes de l'État concernés;
(o) Gutanga ibitekerezo ku ihindurwa ry'amategeko ngengamikorere, amategeko shingiro y'Ishyaka n'agenga igihugu;	(o) To Give views on policies, rules and regulations of the party and national legislations;	(o) Donner des idées sur les politiques, réglementations du parti et législations nationales;

<p>(p) Gukora undi murimo wose ufiteye Ishyaka akamaro.</p> <p>(2) Perezida w'ishyaka ni we uhagararira Ishyaka mu buryo bwemewe n'amategeko. Inyandiko yose yitirirwa Ishyaka igomba kuba iriho umukono wa Perezida w'aryo cyangwa umusimbura yabihereye ububasha na Komite Nyobozi Nshingwabikorwa.</p> <p><u>Ingingo ya 28: Umubare ngombwa (Korumu) w'inama</u></p> <p>Umubare wa ngombwa (Korumu) w'inama ku rwego rw'igihugu:</p> <p>(a) Umubare wa ngombwa kugirango Inama za Kongere y'Igihugu, Komite Nyobozi y'Igihugu, Biro Politiki, Komite Nyobozi Nshingwabikorwa, iz'inzego z'ibanze, izinzego z'urubiruko n'izabagore kugirango ziterane igihe cyose ni 2/3 by'abayoboze bazigize bahari.</p> <p>(b) Iyo umubare ngombwa w'abagize inama utabonetse, iyo nama irasubikwa ikazongera gutumizwa igaterana nyuma y'iminsi 14 uherye ku muni yasubikiweho.</p>	<p>(p) To perform, any other duties for the furtherance of the party.</p> <p>(2) The President of the Party shall be the legal representative. All documents arising from the party offices shall be signed by the president or someone duly authorized by the Central Executive Committee.</p> <p><u>Article 28: The quorum for meetings</u></p> <p>The quorum of national level meetings:</p> <p>(a) The quorum for the National Congress, National Executive Committee, Political Bureau, Central Executive Committee, structures at local level, the youth and women shall, at all times, be 2/3 of the members present.</p> <p>(b) If the quorum is not realized on the first day, the meeting may be re-convened 14 days from the date of adjournment.</p>	<p>(p) Exécuter toute action bénéfique au Parti.</p> <p>(2) Le président du Parti est le seul représentant légal. Tout document relatif au Parti doit porter sa signature ou celle de son remplaçant autorisé par Comité Exécutif Central.</p> <p><u>Article 28: Le quorum des réunions</u></p> <p>Le quorum des réunions aux niveaux nationaux:</p> <p>(a) Le quorum de Congrès National, Comité Exécutif National, Bureau Politique, Comité Exécutif Central, du structures locales, du structures des jeunes et femmes se réunit si le 2/3 des membres effectifs sont présent.</p> <p>(b) Si la réunion n'a pas eu lieu, la réunion remplaçante sera convoquée dans 14 jours à partir de la date de la première réunion manquante.</p>
---	---	--

<p>(c) Ibyemezo bifatwa na buri rwego ku bwiganze bw'abayoboke baje mu nama.</p>	<p>(c) Decisions shall be binding by simple majority of members present during the meeting.</p>	<p>(c) Les décisions sont prises à chaque échelon par la majorité des membres présents.</p>
<p><u>Ingingo ya 29: Komite Nkemura Mpaka</u></p>	<p><u>Article 29: The Conflict Resolution Committee</u></p>	<p><u>Article 29: Le Comité de Résolution de conflits</u></p>
<p>(1) (1) Komite Nkemura Mpaka igizwe n'abantu batanu batorwa na Biro Politiki. Bagira manda y'imyaka itatu, ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Bitoramo Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga.</p>	<p>(1) The Conflict Resolution Committee is composed of five persons elected by the political bureau for a mandate of three years, renewable once. They chose amongst themselves the President, Vice President and the Secretary.</p>	<p>(1) Le Comité de Résolution de Conflits est composé de cinq personnes élus par le bureau politique pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois. Elles se choisissent parmi eux le président, le vice-président et le secrétaire.</p>
<p>(2) Komite Nkemura Mpaka iterana igihe cyose yagejeweho ikibazo mu nyandiko, igasuzuma ibirego by'impane zombi, ikagerageza kunga kandi igafata icyemezo mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu. Itanga raporo yanditse kuri Perezida w'Ishyamba, nawe akayishyikiriza Komite Nyobozi Nshingwabikorwa.</p>	<p>(2) The Conflict Resolution Committee meets every time it receives conflicting issues in writing, examines allegations of the two parties, attempts the conciliation process and takes its decision in a period not exceeding 30 days. It submits its report to the Party President, who also submits it to the Central Executive Committee.</p>	<p>(2) Le comité de Résolution des Conflits se réunit chaque fois qu'il est saisi par écrit, examine les allégations des deux parties, tente la conciliation et prend ses décisions dans un délai ne dépassant pas trente jours. Il soumet son rapport au Président du parti, qui le soumet également au Comité Exécutif Central.</p>
<p>(3) Komite Nkemurampaka ku nzego z'ibanze yo itorwa n'abagize kongere y'urwo rwego.</p>	<p>(3) The conflict resolution committee at local levels is elected by the congress at that level.</p>	<p>(3) Le comité de Résolution des Conflits aux niveaux locaux sont élus par le congrès qui ce niveau.</p>

<p><u>Ingingo ya 30: Komite Ishinzwe kugenzura Umutungo</u></p> <p>(1) Komite ishinzwe kugenzura umutungo igizwe n’abantu batatu batorwa na Biro politiki.</p> <p>(2) Abagize iyo komite batorerwa Manda y’imyaka itanu ishobora kongerwa.</p>	<p><u>Article 30: Committee in charge of audit</u></p> <p>(1) The Committee in charge of audit shall be made up of three persons elected by the Political Bureau.</p> <p>(2) Members of that Committee are for a term of five years’ renewable.</p>	<p><u>Article 30: Comité chargé de l’audit</u></p> <p>(1) Le Comité chargé de l’audit est constitué de trois membres élus par le Bureau politique.</p> <p>(2) Les membres de ce comité sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelables.</p>
<p><u>Ingingo ya 31: Imikorere n’inshingano za Komite ishinzwe kugenzura Umutungo</u></p> <p>(1) Komite ishinzwe kugenzura umutungo, iyoborwa na Perezida yungirijwe na Visi Perezida. Kugenzura umutungo bikorwa rimwe mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa. Ishyikiriza raporo Komite Nyobozi Nshingwabikorwa.</p> <p>(2) Komite ishinzwe kugenzura umutungo ishinzwe kandi kugira inama abayobozi bashinzwe gucunga umutungo mu Ishyaka no gukora ikindi cyose yasabwa na Komite Nyobozi kitari mu nshingano z’urundi rwego.</p>	<p><u>Article 31: Functions and duties of the Committee in charge of audit</u></p> <p>(1) The Committee in charge of audit is chaired by the President assisted by the Vice President. Property inspection is done once a year and whenever necessary.</p> <p>(2) The committee in charge of audit is also responsible for advising the managers in charge of property management in the party and doing anything else requested by the Executive Committee that is not in the responsibility of another level.</p>	<p><u>Article 31: Fonctionnement et attributions du Comité chargé de l’audit</u></p> <p>(1) Le Comité chargé de l’audit est présidé par le Président assisté du Vice-Président. L’inspection de la propriété est effectuée une fois par an et chaque fois que nécessaire.</p> <p>(2) Le comité chargé de l’audit est également chargé de conseiller les gestionnaires en charge de la gestion immobilière dans le Parti et de faire toute autre chose demandée par le comité exécutif qui n’est pas de la responsabilité d’un autre niveau.</p>

<p>UMUTWE WA V: INZEGO Z'URUBYIRUKO N'ABAGORE</p> <p><u>Ingingo ya 32:</u> Inzego z'urubyiruko n'iz'abagore</p> <p>(1) Ishyaka rizagira inzego z'urubyiruko n'iz'abagore kuva ku nzego z'ibanze z'ubutegetsi kugeza ku rwego rw'igihugu;</p> <p>(2) Ingingo z'aya mategeko shingiro zirebana n'inzego z'ibanze ndetse n'inzego zo ku rwego rw'igihugu n'izo ziyobora inzego z'urubyiruko n'iz'abagore;</p> <p>(3) Ishyaka rizagira komite n'abarwanashyaka mu mashuri makuru na za kaminuza.</p>	<p>CHAPTER V: YOUTH AND WOMEN STRUCTURES</p> <p><u>Article 32:</u> Youth and women structures</p> <p>(1) The Party shall have Youth and women structures from local administrative levels to national level;</p> <p>(2) Articles in this Statutes concerning party structures at local levels and at the national level shall govern the Youth and women structures;</p> <p>(3) The Party shall have a committee and members in high institutions of learning and Universities.</p>	<p>CHAPITRE V: LES STRUCTURES DES JEUNES ET FEMMES</p> <p><u>Article 32:</u> Les structures des jeunes et femmes</p> <p>(1) Le Parti aura des structures des jeunes et des femmes depuis les niveaux administratifs locaux jusqu'au niveau national;</p> <p>(2) Les articles du présent statut concernant les structures du Parti aux niveaux local et national régissent les structures des jeunes et des femmes;</p> <p>(3) Le Parti aura un comité et des membres dans les hautes écoles et les universités.</p>
<p>UMUTWE WA VI: UMUTUNGO W'ISHYAKA</p> <p><u>Ingingo ya 33:</u> Inkomoko y'umutungo</p> <p>Umutungo w'ishyaka ugizwe na:</p> <p>(a) Imisanzu y'abayoboke;</p> <p>(b) Inkunga ya Leta, impano n'imirage;</p>	<p>CHAPTER VI: PARTY PROPERTY</p> <p><u>Article 33:</u> Sources of the Property</p> <p>Party property shall be composed of:</p> <p>(a) Contributions from members;</p> <p>(b) State grants, donations and bequests;</p>	<p>CHAPITRE VI: LA PATRIMOINE DU PARTI</p> <p><u>Article 33:</u> Sources du patrimoine</p> <p>Le patrimoine du parti est composé de:</p> <p>(a) Des cotisations de membres;</p> <p>(b) Des subventions de l'État, des dons et legs;</p>

<p>(c) Imari ikomoka ku bikorwa bitandukanye by'ishyaka;</p> <p>(d) Umutungo w'imukanwa n'utimukanwa;</p> <p>(e) Ibindi bitanyuranyije n'amategeko.</p>	<p>(c) Property from party self-help activities;</p> <p>(d) Immovable and movable property;</p> <p>(e) Any other means not contrary to the law.</p>	<p>(c) Les activités d'autofinancement du parti;</p> <p>(d) Les Immeubles, les meubles et mobiliers;</p> <p>(e) Autres moyens qui ne sont pas contraires aux lois.</p>
<p><u>Ingingo ya 34: Imicungire y'umutungo</u></p> <p>(1) Ingengo y'imari iteganirizwa umwaka uhera ku itariki ya mbere Nyakanga ukarangira kuwa 30 Kamena.</p> <p>(2) Biro Politiki y'Ishyaka yemeza uko umutungo wacunzwe, ikagena uruhare rujanishije rugenewe isanduku ku rwego rw'Igihugu n'urugenewe inzego z'ibanze.</p> <p>(3) Uburyo umusanzu w'abayoboke b'Ishyaka ungana kandi wakirwa bugenwa n'amategeko nengamikorere y'Ishyaka.</p>	<p><u>Article 34: Management of Property</u></p> <p>(1) The Party Budget approved by congress shall run from 1st day of July up to 30th June of every year.</p> <p>(2) The political Bureau shall approve annual expenditure, determine percentage for the national level and for local structures.</p> <p>(3) The procedures relating to members contributions shall be spelt out by Party internal rules and regulations.</p>	<p><u>Article 34: La gestion du patrimoine</u></p> <p>(1) La prévision budgétaire est prévue pour une année qui commence le 1^{er} du mois de juillet et se termine le 30 juin de chaque année.</p> <p>(2) Le Bureau Politique du Parti approuve le rapport d'exécution budgétaire, détermine le rôle du % de la Caisse Nationale et des structures locales.</p> <p>(3) Le montant de la cotisation des membres et les modalités de sa réception sont prévues par le règlement d'ordre intérieur du Parti.</p>
<p><u>Ingingo ya 35: Imikoreshereze y'umutungo</u></p> <p>Umutungo w'ishyaka ukoreshwa mu bikorwa bikurikira:</p>	<p><u>Article 35: Usage of the Property</u></p> <p>The party property shall be used for the following activities:</p>	<p><u>Article 35: L'utilisation du patrimoine</u></p> <p>Le patrimoine du parti sera utilisé pour les activités suivantes :</p>

<p>(a) Gukodesha amazu Ishyaka rikoreramo;</p> <p>(b) Ubwubatsi no gufata neza umutungo;</p> <p>(c) Guhemba abakozi;</p> <p>(d) Kuriha indamunite no kwishyura amafaranga y'ingendo z'abari mu butumwa mu gihugu no mu mahanga;</p> <p>(e) Kugura no gufata neza ibikoresho;</p> <p>(f) Kugura ibinyamakuru no kugura inyangandiko zikenewe;</p> <p>(g) Kwishyura ibyafasha Ishyaka no guteza imbere intego riyemeje haba mu gihugu cyangwa mu mahanga.</p>	<p>(a) Hiring office accommodation;</p> <p>(b) Construction and maintenance of the property;</p> <p>(c) Payment of staff salaries and allowances;</p> <p>(d) Payment of any indemnities and travel expenses within the country and outside the country;</p> <p>(e) Procurement and maintenance of equipment;</p> <p>(f) Subscription for newspapers and other basic documents;</p> <p>(g) Payment for anything that can enhance party activity in the country or outside the country.</p>	<p>(a) Location des bureaux pour les organes du Parti;</p> <p>(b) Construction et sauvegarde du patrimoine;</p> <p>(c) Rémunérer le personnel;</p> <p>(d) Payer les indemnités et les frais de mission dans le pays et à l'étranger;</p> <p>(e) Acheter et maintenir les équipements;</p> <p>(f) Payer les journaux et autres documents indispensables;</p> <p>(g) Payer tout ce qui contribue au développement du Parti.</p>
<p><u>Ingingo ya 36:</u> Uburyo bwo kwemeza gusohoka kw'amafaranga</p> <p>Amafaraanga azasohoka ari uko byemejwe na perezida, umubitsi n'umunyamabanga bo mu zego bireba.</p>	<p><u>Article 36:</u> Expenditure approval procedure</p> <p>All expenses shall be approved by the President, the treasurer, the secretary general at the relevant levels.</p>	<p><u>Article 36:</u> Procédure d'approbation des dépenses</p> <p>Toutes les dépenses seront approuvées par le Président, le trésorier, le secrétaire générale aux niveaux concernés.</p>

<p><u>Ingingo ya 37: Iyandikwa ry’umutungo</u></p> <p>(1) Umutungo wose wimukanwa n’utimukanwa wandikwa mu izina ry’ishyaka. Ntushobora kugurishwa, kugwatirizwa, kuguranwa cyangwa gutangwa bitemejwe na Komite Nyobozi ku rwego rw’Igihugu.</p> <p>(2) Umutungo wose ukoreshwa mu buryo bugamije kurangiza intego z’Ishyaka.</p>	<p><u>Article 37: Registration of the Property</u></p> <p>(1) All forms of property shall be registered in the Party name. It shall not be sold, exchanged, mortgaged or transferred without the consent of National Executive Committee.</p> <p>(2) All the property shall be used for the purpose for which it is intended.</p>	<p><u>Article 37: Enregistrement du patrimoine</u></p> <p>(1) Tout immobilier est enregistré sous le nom du Parti. Il ne peut pas être remplacé ou modifié sans l’accord du Comité Exécutif National.</p> <p>(2) Les biens sont utilisés uniquement dans le but d’atteindre ses objectifs.</p>
<p><u>UMUTWE WA VII: AMATORA Y’ABAYOBOZI B’ISHYAKA</u></p>	<p><u>CHAPTER VII: ELECTION OF PARTY LEADERS</u></p>	<p><u>CHAPITRE VII: LES ÉLECTIONS DU LEADERS DU PARTI</u></p>
<p><u>Ingingo ya 38: Gutegura no Kuyobora amatora</u></p> <p>(1) Amatora y’abagize Komite nyobozi Nshingwabikorwa y’Ishyaka Riharanira Demokarasi no Kurengera Ib dukikije mu Rwanda – DGPR Green Party, ategurwa kandi akayoborwa na Komite Nyobozi Nshingwabikorwa;</p> <p>(2) Komite Nyobozi Nshingwabikorwa Ishyiraho Komite idahoraho ishinzwe amatora igizwe n’abantu batatu (3) nibura umwe akaba ari umugore.</p>	<p><u>Article 38: Preparations and Governance of Elections</u></p> <p>(1) Elections for members of the Central Executive Committee of the Democratic Green Party of Rwanda, are prepared and governed by the Central Executive Committee;</p> <p>(2) The Central Executive Committee puts in place a temporally electoral committee in charge of the management of elections, composed of three individuals one being female. It</p>	<p><u>Article 38: Préparations et gouvernance des élections</u></p> <p>(1) Les élections des membres du Comité Exécutif Central du Parti Démocratique Vert du Rwanda sont préparées et régies par le Comité Exécutif Central;</p> <p>(2) Le Comité Exécutif Central met en place une commission électorale temporaire chargée de la gestion des élections, composée de trois personnes dont un doit être une femme. Elle</p>

<p>Ishinzwe kwakira no kwemeza kandidatire no gukoresha amatora.</p> <p><u>Ingingo ya 39: Ibyo ushaka kwiyamamaza aba yujuje</u></p> <p>(1) Umurwanashyaka wifuza kwiyamamariza umwe mu myanya ya Komite Nyobozi Nshingwabikorwa agomba kuba nibura amaze imyaka 5 ari umurwanashyaka kandi yarabaye cyangwa ari mu nzego nkuru z’Ishyaka.</p> <p>(2) Agomba kuba azwi mu Karere akoreramo ibikorwa bya Politiki, agomba kandi kuba afite nibura amashuri atandatu yisumbuye, azwiho kugira umurava, ubwitange n’ubunyangamugayo, afite imyitwarire myiza mu buzima bwite no mu kazi.</p> <p>(3) Agomba kandi kuba yubahiriza inshingano z’abayoboze ziteganywa n’amategeko nshingiro n’amategeko ngengamikorere ya DGPR-Green Party, cyane cyane kwitabira inama z’Ishyaka no gutanga umusanzu n’indi misanzu y’ishyaka yemejwe n’inzego z’ishyaka zibifitiye ububasha.</p>	<p>receives, approves the candidatures and conducts the elections.</p> <p><u>Article 39: Criteria for Candidates</u></p> <p>(1) A Party member who wishes to stand for one of the positions in the Central Executive Committee must have been in the party for at least 5 years and have been or be in the national party structures.</p> <p>(2) An aspiring candidate must be well known in the district structure where he/she exercises those political duties, must be at least a high-school graduate, known to be an active member, committed and a person of integrity, known for good conduct in normal life and at work.</p> <p>(3) The aspiring candidate should be one who respects the statutes and internal rules and regulations of DGPR-Green Party, especially attending party meetings, paying membership dues as approved by appropriate party organs.</p>	<p>reçoit, approuve les candidatures, et conduit les élections.</p> <p><u>Article 39: Critères pour les candidats</u></p> <p>(1) Un membre du Parti qui souhaite se porter candidat à l'un des postes au sein du Comité exécutif central doit être dans le Parti depuis au moins 5 ans et avoir été ou être dans les structures nationales du Parti.</p> <p>(2) Un aspirant candidat doit être bien connu dans la structure du district où il exerce ces fonctions politiques, doit être au moins un diplômé du secondaire, connu pour être un membre actif, engagé et une personne intègre, connue pour sa bonne conduite dans la vie normale et au travail.</p> <p>(3) Le candidat aspirant doit être celui qui respecte les statuts et les règles et règlements internes de la DGPR-GREEN PARTY, en particulier en assistant aux réunions du Parti, en payant les cotisations approuvées par les organes compétents du Parti.</p>
---	---	---

<p>(4) Mu bakandida batorwamo bagomba kuba nibura 50% ari abagore na 50% ari abagabo, mu rwego rwo kubahiriza ihame ry'uburinganire. Ihame ry'uburambe mu Ishyaka naryo ryibandwaho.</p>	<p>(4) Among candidates to be elected, at least 50% must be women and 50% be men, this is in order to respect the gender balance policy. Seniority of party members shall also be a principle to be considered.</p>	<p>(4) Parmi les candidats à élire, au moins 50% doivent être des femmes et 50% des hommes, politique d'équilibre. L'ancienneté des membres du Parti doit également être un principe à considérer.</p>
<p><u>Ingingo ya 40: Uburyo bwo gutanga Kandidatire</u></p>	<p><u>Article 40: Mode of depositing of Candidatures</u></p>	<p><u>Article 40: Mode de dépôt des Candidatures</u></p>
<p>(1) Ushaka kwiyamamariza umwe mu myanya ya Komite Nyobozi Nshingwabikorwa ya DGPR-Green Party, atanga Kandidatire ku giti cye mu nyandiko agaragaza umwanya yifuza kwiyamamarizaho, yandikira komite inshinzwe amatora. Iyo nyandiko itanga amakuru yose akenewe, umukandida atanga kopi ebyiri (2) za dosiye.</p>	<p>(1) Any aspiring candidate in the Central Executive Committee of DGPR-Green Party personally submits his/her candidature in writing to the Electoral committee, clarifying the position he/she wishes to stand for. That dossier provides all the required information; the aspiring candidate provides two copies.</p>	<p>(1) Tout candidat aspirant au Comité Exécutif Central de la DGPR-GREEN PARTY, soumet personnellement sa candidature par écrit au Comité Électoral, en précisant le poste qu'il souhaite représenter. Ce dossier fournit toutes les informations requises; l'aspirant en fournit deux exemplaires.</p>
<p>(2) Kandidatire zishobora gutangwa mu buryo bw'ikoranabuhanga bohereza kuri email z'Ishyaka cyangwa zikazanwa kuri biro y'Ishyaka. Amabwiriza y'Ishyaka agenga amatora abisobanura mu buryo burambuye.</p>	<p>(2) Candidatures can be submitted electronically to the party email address or be submitted at the party headquarters. The Party's electoral procedures shall provide more details.</p>	<p>(2) Les candidatures peuvent être soumises par voie électronique à l'adresse e-mail du Parti ou être déposées au siège du Parti. Les procédures électorales du Parti fourniront plus de détails.</p>
<p><u>Ingingo ya 41: Uburyo bwo gutora</u></p>	<p><u>Article 41: Voting Procedure</u></p>	<p><u>Article 41: Procédure de vote</u></p>
<p>Gutorera icyemezo bikorwa bashyize ukuboko hejuru, bahamagara buri muntu, cyangwa se</p>	<p>Voting shall be by show of hands, head count or secret ballot. The procedure to be used</p>	<p>Le vote pour une décision se fait par écrit, par main levée, ou en appelant chaque personne.</p>

<p>mu nyandiko. Uburyo bukoreshwa mu gutora bwemezwa inama igitangira.</p> <p><u>UMUTWE WA VIII: AMAKOSA N'IBIHANO</u></p> <p><u>Ingingo ya 42: Amakosa</u></p> <p>(1) Amakosa ahanirwa ni aya akurikira:</p> <p>(a) Gukora ibinyuranyije na politiki y'ishyaka, amategako n'amabwiriza y'Ishyaka;</p> <p>(b) Ibikorwa cyangwa imyifatire bisebya Ishyaka;</p> <p>(c) Kuyobya no guteza urujijo mu bayoboke ugamiye inyungu zawe bwite;</p> <p>(d) Kugira uruhare muri ruswa, kunyereza umutungo wa Leta n'uwabantu; n'ubundi buryo bwa ruswa butandukanye;</p> <p>(e) Gukoresha nabi ububasha wahawe.</p> <p><u>Ingingo ya 43: Ibihano</u></p> <p>(1) Ibihano biteganyijwe ni ibi:</p>	<p>during elections shall be decided upon at the commencement of the meeting.</p> <p><u>CHAPTER VIII: FAULTS AND SANCTIONS</u></p> <p><u>Article 42: Faults</u></p> <p>(1) The following faults shall call for disciplinary measures:</p> <p>(a) Doing anything that is contrary to party policies laws, rules and regulations;</p> <p>(b) Any act, omission or conduct that embarrasses the party;</p> <p>(c) Intentionally misleading or confusing party members;</p> <p>(d) Participating in bribery, embezzlement of public funds, misappropriation, and any other form of corruption;</p> <p>(e) Misuse and or abuse of office.</p> <p><u>Article 43: Sanctions</u></p> <p>(1) The following sanctions shall apply:</p>	<p>La procédure pour les élections est adoptée au début de la session.</p> <p><u>CHAPITRE VIII: LES FAUTES ET SANCTIONS</u></p> <p><u>Article 42: Les fautes</u></p> <p>(1) Les fautes suivantes sont sanctionnées comme suit:</p> <p>(a) Faire ce qui est contraire aux politiques du parti, sa constitution, et ses règlements d'ordre intérieur;</p> <p>(b) Actions ou comportements compromettants le Parti;</p> <p>(c) Détournement ou déviation volontaire de l'attention des membres pour ton propre compte ou intérêt;</p> <p>(d) Participation dans les pots de vin, détourner les ressources publiques et autres sortes de corruption;</p> <p>(e) Abus de confiance ou autorité.</p> <p><u>Article 43: Les sanctions</u></p> <p>(1) Les sanctions prévues sont:</p>
--	---	--

<p>(a) Kwihanangirizwa mu magambo;</p> <p>(b) Kwihanangirizwa mu nyandiko;</p> <p>(c) Guhagarikwa by'agateganyo;</p> <p>(d) Gusezererwa mu Ishyaka.</p> <p>(2) Igihano cyo gusezererwa mu Ishyaka cyemezwa na Biro Politiki mu itora rikozwe mu ibanga kandi ryanditse cyemejwe n'amajwi angana na 2/3 by'abayigize.</p> <p>(3) Nta gihano kigenerwa umuyoboke w'Ishyaka atabanje guhabwa uburyo bwo kwiregura.</p> <p>(4) Nyamara iyo Ishyaka riri mu kaga, Perezida w'Ishyaka amaze kubijyaho inama n'abagize Komite Nyobozi y'Igihugu ashobora guhagarika by'agateganyo uregwa kandi akabimenyesha urwego rwisumbuye mu gihe cy'iminsi irindwi, cyangwa se akabimenyesha Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ishinzwe kugenzura imyifatire y'abayobokeye, nayo igahita yemeza, igabanya cyangwa isesa igihano mu gihe cy'iminsi 30. Uwahawe igihano</p>	<p>(a) Verbal warning;</p> <p>(b) Written warning;</p> <p>(c) Suspension;</p> <p>(d) Dismissal from the party.</p> <p>(2) The decision to dismiss a party member shall be taken by the political bureau during a meeting where 2/3 of the members shall vote in a secret ballot.</p> <p>(3) No disciplinary measures shall be taken against a party member without being given a fair hearing.</p> <p>(4) However, if the Party is at risk, the president in consultation with National Executive Committee may impose temporarily a sentence of suspension and inform the immediate higher organ within a period of 7 days or inform the conflict resolutions committee, which shall confirm, reduce or reject the sentence within 30 days. The person against whom a sentence has been passed shall appeal to next higher level.</p>	<p>(a) Avertissement verbal;</p> <p>(b) Avertissement par écrit;</p> <p>(c) Suspension par écrit;</p> <p>(d) Renvoyé du Parti.</p> <p>(2) La sanction de renvoyé du parti est du ressort du Bureau Politique à partir du vote de 2/3 des membres lors d'un vote secret.</p> <p>(3) Aucune sanction n'est prise pour un membre du Parti sans qu'il ait eu l'occasion de s'expliquer.</p> <p>(4) Toutefois si le Parti court un risque, le Président du Parti en commun accord avec le Comité National peut donner une sanction disciplinaire de suspension provisoire en informant l'instance supérieur endéans sept jours, ou encore peut informer la Commission chargée de la discipline des membres, laquelle Comité peut confirmer, diminuer ou rejeter la sanction dans une durée de 30 jours. La personne sanctionnée peut faire appel à l'organe supérieur.</p>
--	--	---

<p>ashobora kujuririra urwego rwisumbuye.</p> <p>(5) Uburyo bwo gutanga ibihano no kubishyira mu bikorwa bigenwa n'amategeko ngenyamikorere y'Ishyaka.</p> <p><u>UMUTWE WA IX: INGINGO RUSANGE</u></p> <p><u>Ingingo ya 44: Uburyo bwo gutumiza inama</u></p> <p>Inama itumizwa na Perezida wa buri rwego rutumiwe. Ubutumire bugomba kugaragaza ibigomba gusuzumwa. Bugezwa ku bayoboke hasigaye byibura iminsi irindwi mbere y'inama. Nyuma ya buri nama hakorwa inyandikomvugo. Iyo nyandiko mvugo yemezwa n'inama ikurikiyeho igashyirwaho umukono na Perezida w'inama n'Umwanditsi.</p> <p><u>Ingingo ya 45: Ihame ryo gukomeza</u></p> <p>Iyo umuyobozi yeguye, ahagaritswe cyangwa apfuye, asimburwa by'agateganyo n'umuyobozi wungirije, hanyuma hagatorwa umusimbura mu mezi atatu.</p>	<p>(5) The rules and regulations governing sanctions and their application shall be stipulated in the party internal rules and regulations.</p> <p><u>CHAPTER IX: GENERAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 44: Procedure to convene meetings</u></p> <p>Convening of a meeting shall be done by the president of the relevant organ. The notice convening the meeting shall indicate the items to be discussed, and shall be communicated to members seven days before the date of the meeting. All meetings shall have minutes, which shall be approved by the next meeting. These approved minutes shall be signed by the president and secretary.</p> <p><u>Article 45: Continuity Principle</u></p> <p>If a leader resigns, suspended or dies, shall be replaced temporarily by his or her vice-President and a permanent replacement shall be put in place within 3 months.</p>	<p>(5) Cette procédure de donner des sanctions et des modalités d'application sont prévues par le règlement d'ordre intérieur.</p> <p><u>CHAPITRE IX: LES PROPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p> <p><u>Article 44: Procédure de convoquée la réunion</u></p> <p>La réunion de chaque échelon du Parti est convoquée par le Président de ce niveau. L'invitation doit contenir l'ordre du jour et parvenir aux membres au moins sept jours avant la tenue de ladite réunion. À la fin de chacune, un procès-verbal doit être élaboré. Il sera approuvé lors de la réunion suivante puis signé par le secrétaire et le président.</p> <p><u>Article 45: Principe de continuité</u></p> <p>En cas de démission, de suspension ou de décès d'un leader, il est remplacé temporairement par son vice-président et un remplaçant permanent est mis en place dans un délai de 3 mois.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 46: Gufata icyemezo kihutirwa</u></p> <p>(1) Bitanyuranyije n'amategeko shingiro, n'Itegeko Ngengamikorere ry'Ishyaka, Perezida, amaze kubyemererwa na Komite Nyobozi Nshingwabikorwa, ashobora gufata icyemezo kihutirwa kandi kigamije kurengera inyungu z'Ishyaka.</p> <p>(2) Icyo cyemezo kigomba gushyikirizwa Biro politiki kugira ngo cyemezwe burundu cyangwa se gisubirweho.</p>	<p><u>Article 46: Taking urgent decision</u></p> <p>(1) In accordance with the Party Statutes and Internal Rules and Regulations, the party president may, with the consent of the Central Executive Committee, make an urgent decision, which is in the highest interest of the party.</p> <p>(2) Such a decision shall be submitted to the Political Bureau for ratification.</p>	<p><u>Article 46: Prendre une décision très urgente</u></p> <p>(1) Sans préjudice aux statuts et le règlement d'ordres intérieur du Parti, le Président, en accord avec la Comité Exécutif Central, peut prendre une décision très urgente et non compromettante au Parti.</p> <p>(2) Cette décision devra être présentée au Bureau politique en vue de son approbation définitive.</p>
<p><u>UMUTWE WA X: ISESWA</u></p>	<p><u>CHAPTER X: DISSOLUTION</u></p>	<p><u>CHAPITRE X: DISSOLUTION</u></p>
<p><u>Ingingo ya 47: Uburyo bwo guseswa</u></p> <p>(1) Ishyaka riseswa n'abayoboke bangana na 2/3 by'abayoboke baje muri Kongere y'Igihugu.</p> <p>(2) Ishyaka riramutse risheshwe ku bushake bw'abayoboke baryo, Kongere y'Igihugu yemeza kwegurira umutungo waryo irindi shyaka bihuje amatwara cyangwa Leta y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 47: Procedure for dissolution</u></p> <p>(1) The Party can be dissolved by two-thirds (2/3) of the members present during the National congress.</p> <p>(2) In case of voluntary dissolution of the party, the national congress shall determine which existing party to bequeath the property to, provided that such party shares the same policies or to the State of Rwanda.</p>	<p><u>Article 47: Procédure de la dissolution</u></p> <p>(1) Le Parti ne peut être dissous que par la décision de 2/3 des membres du Congrès National présents.</p> <p>(2) En cas de dissolution volontaire du parti, le Congrès National décide de léguer ses avoirs à un autre Parti Politique aux mêmes aspirations politiques ou à l'État du Rwanda.</p>

<u>UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE XI: ARTICLES FINAUX</u>
<p><u>Ingingo ya 48: Inzibacyuho</u></p> <p>Ibidateganyijwe n'iri tegeko shingiro bizajya bishakirwa mu mategeko ngengamikorere y'Ishyaka no mu mategeko n'amabwiriza ya Repubulika y'u Rwanda. Iyo habayeho kuvuguruzanya hagati y'amategeko y'Ishyaka n'ay'Igihugu, ay'igihugu ni yo akurikizwa.</p>	<p><u>Article 48: Transition</u></p> <p>Any matter not provided for in this constitution and not included in internal rules and regulations shall be interpreted in accordance with the provisions of the national laws. In case of conflict between party laws and national laws, national laws will prevail.</p>	<p><u>Article 48: Transition</u></p> <p>Ce qui n'est pas prévu par cette constitution se retrouvera ou interprétera dans les règlements d'ordre intérieur du parti ou dans les lois, règlements et directives de la République du Rwanda. En contradiction entre les lois du parti et nationales, les lois nationales primeront.</p>
<p><u>Ingingo ya 49: Ingingo y'ururimi</u></p> <p>Aya mategeko y'Ishyaka yateguwe mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p>	<p><u>Article 49: Language provision</u></p> <p>This statute was drafted in Ikinyarwanda.</p>	<p><u>Article 49: Disposition linguistique</u></p> <p>Ce statut a été rédigé en Ikinyarwanda.</p>
<p><u>Ingingo ya 50: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Aya mategeko y'Ishyaka atangira kubahirizwa ku muni ashiriweho umukono.</p>	<p><u>Article 50: Entry into force</u></p> <p>These Statutes come into force on the day of their signature.</p>	<p><u>Article 50: Entrée en vigueur</u></p> <p>Les présents Statuts entrent en vigueur le jour de leur signature.</p>

Kigali, 13/05/2023

(sé)

Dr. HABINEZA Frank

Perezida w'Ishyaka DGPR-GREEN PARTY

President of the DGPR-GREEN PARTY

Président du DGPR-GREEN PARTY

(sé)

MAOMBI Carine

Visi-Perezida w'Ishyaka DGPR-GREEN PARTY

Vice President of the DGPR-GREEN PARTY

Vice-Président du DGPR-GREEN PARTY

Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere	Rwanda Governance Board RGB	Office Rwandais de la Gouvernance
---	--	--

Kigali, 28/07/2023

Annex: DETAILS ON THE POLITICAL ORGANISATION

Name of the Organization: Democratic Green Party of Rwanda (DGPR)

Headquarters/ Address: Gasabo

Legal Representative and Party President: Dr. HABINEZA Frank

Deputy Legal Representative and Party Vice President: MAOMBI Carine

Registration N°: 01/PP/DGPR/RGB/2013

Date of issue: 09/08/2013

Type of Organization: Political Organization

Mission: To promote democracy and protection of environment in Rwanda.

(Sé)

Dr. KAITESI Usta
Chief Executive Officer